

**A hymn
to diversity
in the kitchen.
People are
different and
live differently.
Dress your
kitchen.**

SAPIENSTONE

SAPIENSTONE

04.
Dress your kitchen.

06.
Calacatta Light
: a couple

16.
Malm Black
: a couple

26.
Noir
: a single

36.
Pietra Grey
: a couple

46.
Sand Earth
: a chef

56.
Light Earth
: a family

66.
Rovere Buckskin
: a family and dog

76.
Size, Finishes, Thickness
Formati, Finiture, Spessore
Größe, Oberflächen, Stärke
Formats, Finitions, Epaisseur
Formatos, Acabados, Espesor

140.
Edges
Bordi
Kanten
Bords
Cantos

142.
Technical Properties
Caratteristiche Tecniche
Technische daten
Caracteristiques techniques
Características técnicas

146.
Packaging
Imballi
Verpackung
Conditionnement
Embalaje

148.
Handling & Storage
Movimentazione e stoccaggio
Umgang und Lagerung
Manutention et stockage
Desplazamiento y almacenamiento

152.
General Sales Conditions
Condizioni Generali di Vendita
Allgemeine Verkaufsbedingungen
Conditions générales de vente
Condiciones generales de venta

Who? SapienStone

SapienStone is design, innovation and quality.

A leading company that has its roots in a great deal of experience in manufacturing large porcelain stoneware slabs for floors and walls, developed by Iris Ceramica Group in over fifty years of business activity.

SapienStone is now able to offer highly customisable solutions for excellent kitchen worktops: exclusive surfaces capable of being integrated with any style, environment and especially with all requirements. At last the perfection of shapes meets the maximum level of functionality. In fact, all SapienStone worktops are resistant to high temperatures and atmospheric stress, as well as being scratch resistant, impact resistant, totally hygienic and designed to meet the ever-new and changing demands of contemporary life.

The search for international trends, attention to detail and scrupulous care in regard to every detail make SapienStone the ideal company to trust and the perfect partner for those who want a nice kitchen from a visual point of view but also to live with.

SapienStone chi?

SapienStone wer?

SapienStone qui?

SapienStone quién?

SapienStone è design, innovazione e qualità.

Un'azienda all'avanguardia che affonda le sue radici in una grande esperienza nella realizzazione di grandi lastre in grès porcellanato per pavimenti e rivestimenti, maturata da Iris Ceramica Group in oltre cinquant'anni di attività.

SapienStone è oggi in grado di offrire soluzioni fortemente personalizzabili per piani cucina d'eccellenza: superfici esclusive in grado di integrarsi con ogni stile, con ogni ambiente e soprattutto con ogni esigenza. Finalmente la perfezione delle forme incontra la massima funzionalità. Tutti i piani SapienStone infatti, sono resistenti alle alte temperature e agli stress atmosferici, sono antigraffio, antiurto, totalmente igienici e progettati per far fronte alle richieste sempre nuove e mutevoli della vita contemporanea. La ricerca di tendenze internazionali, l'amore per i dettagli e la cura scrupolosa di ogni minimo particolare fanno di SapienStone l'azienda ideale a cui affidarsi e il partner perfetto per chi desidera una cucina bella da vedere ma anche da vivere.

SapienStone est à la fois design, innovation et qualité.

Une entreprise à l'avant-garde qui puise ses racines dans la grande expérience acquise depuis plus de cinquante ans par Iris Ceramica Group en matière de réalisation de grandes plaques en grès cérame. SapienStone est aujourd'hui en mesure d'offrir des solutions extrêmement personnalisables pour les plans de cuisine d'excellence : surfaces exclusives à même de s'intégrer dans tous les styles, dans tous les espaces et, surtout, de répondre à toutes les exigences. La perfection des formes se marie enfin avec la fonctionnalité absolue. En effet, tous les plans SapienStone sont résistants aux fortes températures et aux stress atmosphériques. Ils sont anti-rayure, antichoc, totalement hygiéniques et conçus pour faire face aux requêtes toujours nouvelles et changeantes de la vie contemporaine.

La recherche de tendances internationales, l'amour des détails et le soin scrupuleux accordé aux moindres détails permettent à SapienStone d'être une entreprise idéale dans laquelle on peut avoir confiance, un partenaire parfait pour ceux qui veulent une cuisine belle à regarder et à vivre.

SapienStone ist Design, Innovation und Qualität.

Ein modernes Unternehmen mit langjähriger Erfahrung in der Produktion von Feinsteinzeugfliesen im Großformat für Wand- und Bodenverkleidung, die während mehr als 50 Jahre Zugehörigkeit zur Iris Ceramica Gruppe errungen wurde. SapienStone bietet heute individuelle Lösungsvorschläge für außergewöhnliche Küchenarbeitsplatten: Exklusive Oberflächen, die zu jeder Stilrichtung und in jedes Ambiente passen, die aber vor allen Dingen jegliche Anforderung erfüllen. Endlich wird die perfekte Form mit maximaler Zweckdienlichkeit vereint. Alle Küchenarbeitsplatten von SapienStone sind hitze- und wetterfest, scheuen keine Kratzer, sind stoßsicher, absolut hygienisch und erfüllen alle immer höheren und unterschiedlicheren Anforderungen des heutigen Alltags.

Durch die Erforschung internationaler Trends, die Liebe zum Detail und eine perfekte Bearbeitung aller Produkte ist SapienStone der ideale Vertrauenspartner für alle diejenigen, für die die Küche nicht nur schön sein muss, sondern auch einen gemütlichen Aufenthaltsraum darstellen soll.

SapienStone es diseño, innovación y calidad.

Ha sido creado por una empresa de vanguardia con una gran experiencia en la realización de azulejos de gres porcelánico para suelos y paredes. Iris Ceramica Group cuenta con más de 50 años de historia. En la actualidad, SapienStone ofrece las mejores soluciones para encimeras de cocina: superficies exclusivas que armonizan con cualquier estilo y ambiente y, sobre todo, que satisfacen cualquier requisito. Formas perfectas con funcionalidad máxima. Todas las encimeras de SapienStone son resistentes a altas temperaturas, no se rayan, tienen una alta resistencia contra golpes, son completamente higiénicas y están diseñadas para satisfacer las necesidades nuevas y cambiantes de la vida moderna. La búsqueda de tendencias internacionales, el amor por los detalles y el esmero que se pone hasta en el más mínimo de ellos hacen que SapienStone sea una marca en la que se puede confiar. La encimera es el complemento perfecto para quienes buscan estética y funcionalidad en una cocina.

The story continues for SapienStone, a material with undisputed technical and aesthetic potential.

The kitchen becomes the field of application for this extraordinary porcelain tile, as resistant as it needs to be in such a well-used space, but also elegant and refined, for slightly irregular surfaces that are pleasing to the touch, in strong, neutral shades.

Today's kitchen is a much-used, shared space that must respond to the needs of a heterogeneous and cosmopolitan public, always very demanding. SapienStone is the detail that makes the difference, the response to our every taste, the perfect balance between tradition and innovation.

A hymn to diversity in the kitchen.

People are different and live differently.

Dress your kitchen.

Continua la storia di SapienStone, un materiale dalle indiscusse potenzialità tecniche ed estetiche.

La cucina diventa il campo d'azione di questo straordinario gres porcellanato, resistente come deve in un ambiente molto vissuto qual è questo, a cui si aggiunge un aspetto elegante e raffinato, fatto di superfici lievemente irregolari e piacevoli al tatto, declinate in tonalità neutre con grinta.

La cucina oggi è uno spazio frequentato, usato e condiviso, che deve rispondere alle esigenze di un pubblico eterogeneo e cosmopolita, sempre e comunque molto esigente. SapienStone è il dettaglio che fa la differenza, è la risposta al gusto di ciascuno di noi, è la perfetta sintesi di tradizione e innovazione.

L'histoire de Sapienstone, matériau au potentiel technique et esthétique incomparable, se poursuit.

La cuisine devient le champ d'action de ce grès cérame extraordinaire, résistant comme il se doit dans un lieu de vie comme celui-ci, auquel s'ajoute un aspect élégant et raffiné, fait de surfaces légèrement irrégulières et agréables au toucher, déclinées avec détermination dans des tons neutres.

La cuisine est aujourd'hui un lieu fréquenté, utilisé et partagé, qui doit répondre aux exigences d'un public hétérogène et cosmopolite, toujours très exigeant. SapienStone est le détail qui fait la différence, la réponse aux goûts de chacun d'entre nous, la synthèse parfaite entre tradition et innovation.

Die Geschichte von SapienStone, einem Material mit unbestritten hohem technischen und optischen Potenzial, wird fortgesetzt. Aktionsfeld dieses außergewöhnlichen Feinsteinzeugs ist die Küche, denn es besitzt die für diesen Raum und seine starke Beanspruchung notwendige Beständigkeit. Dabei besticht es auch mit großer Eleganz dank der leicht unregelmäßigen Oberflächen, die sich angenehm anfühlen, und den neutralen und dennoch charaktervollen Farben.

Die Küche ist ein Raum, in dem wir heute - oft gemeinsam - viel Zeit verbringen. Sie muss die Erwartungen eines heterogenen, kosmopolitischen und in jedem Fall sehr anspruchsvollen Publikums erfüllen. SapienStone ist das Detail, das den Unterschied macht. Das den Geschmack eines jeden von uns trifft, als perfekte Synthese aus Tradition und Innovation.

SapienStone es un material de indiscutible potencial técnico y estético. La cocina se convierte en el centro de referencia de la casa. Sapienstone posee un aspecto elegante y refinado. Cuenta con una completa gama de colores y acabados. En la actualidad, la cocina es un espacio concurrido, que se utiliza, se comparte y responde a las necesidades de un público heterogéneo y cosmopolita, pero siempre muy exigente. SapienStone es el detalle que marca la diferencia, la respuesta estética para todos los gustos y la síntesis perfecta de tradición e innovación.

Calacatta Light : a couple

Dalle tonalità più fredde rispetto al classico Calacatta, Calacatta Light è ispirata ai pregiati marmi italiani. Il fondo si presenta bianco luminoso, solcato da tenui venature grigie che lo rendono di un'eleganza assoluta. Disponibile nella finitura lucidato, Calacatta Light è il colore perfetto per dare vita a cucine raffinate.

Mit kühleren Tönen als der klassische Calacatta ist Calacatta Light von edlen italienischen Marmorarten inspiriert. Der Hintergrund ist hellweiß, durchzogen von weichen grauen Adern, die dem Material absolute Eleganz schenken. Erhältlich in der polierten Ausführung, ist Calacatta Light die perfekte Farbe, um raffinierten Küchen Leben zu verleihen.

Caractérisé par des tonalités plus froides que le Calacatta classique, Calacatta Light s'inspire des marbres italiens les plus nobles. Son fond blanc lumineux est sillonné par de légères veines grises qui lui confèrent une élégance absolue. Disponible en finition polie, Calacatta Light est la couleur idéale pour donner naissance à des cuisines raffinées.

In colder hues than classic Calacatta, Calacatta Light is inspired by valuable Italian marbles. Subtle grey veins across a bright white background ensure the material's absolute elegance. Available with a glossy finish, Calacatta Light is the perfect colour to add life to today's refined kitchens.

De tonalidades más frías que el clásico Calacatta, Calacatta Light está inspirado en los valiosos mármoles italianos. El fondo se presenta blanco luminoso, surcado de tenues vetas grises que le otorgan una elegancia absoluta. Disponible en el acabado brillante, Calacatta Light es el color perfecto para dar vida a cocinas refinadas.



She is a freelancer, he the manager of a big company and together they have chosen to live in a European capital where opportunities abound. They love their work but also the good life.

Er ist selbstständig, sie Managerin eines großen Unternehmens. Sie leben in einer europäischen Hauptstadt, in der die beruflichen Chancen besser sind. Sie lieben ihren Beruf, wollen aber auch das Leben genießen.

Autónoma ella y administrador de una gran empresa él, han elegido vivir en una capital europea donde las oportunidades son mayores. Aman su trabajo, pero también la buena vida.

Libera professionista lei, manager di una grande azienda lui, hanno scelto di vivere in una capitale europea dove le opportunità sono maggiori. Amano il loro lavoro, ma anche la bella vita.

Elle exerce une profession libérale, lui est manager dans une grande entreprise ; ils ont choisi de vivre dans une capitale européenne où les opportunités sont plus nombreuses. Ils aiment le travail, mais également la belle vie.







There is proximity between the professional and the personal in fact. This can be seen in the kitchen, also ideal for work meetings.

C'è, infatti, contiguità fra vita professionale e personale. Questo traspare dalla cucina, che è perfetta anche per meeting di lavoro.

Denn Beruf und Privatleben gehen nahtlos ineinander über. Das sieht man an der Küche, die auch für geschäftliche Meetings perfekt ausgestattet ist.

Et, en effet, il y a une proximité entre vie professionnelle et vie personnelle. Cela transparait dans la cuisine, qui est parfaite même pour les réunions de travail.



Su vida personal es muy próxima a la profesional. Esto se refleja en la cocina, que se convierte en el lugar perfecto para reuniones de trabajo.

The apartment is located in an historic building, as certain details reveal, though the finish is clearly contemporary. The island is in a resistant and elegant porcelain tile.

Wie einige Details verraten, handelt es sich um einen Altbauwohnung. Aber die Einrichtung ist hochmodern. Die Insel besteht aus hochbeständigem und zugleich elegantem Feinsteinzeug.

L'appartamento si trova in una dimora storica, come si può intuire da alcuni dettagli, ma poi le rifiniture sono assolutamente contemporanee. Il materiale dell'isola è un gres porcellanato resistente ed elegante al tempo stesso.

L'appartement se trouve dans un immeuble ancien, comme on peut le deviner par certains détails, mais les finitions sont tout à fait contemporaines. Le matériau de l'îlot est un grès cérame résistant et élégant.

El apartamento se encuentra en una vivienda histórica, como puede adivinarse por algunos detalles, pero los acabados son completamente modernos. El material de la isla es un gres porcelánico resistente y elegante al mismo tiempo.









Malm Black : a couple

Malm Black is inspired by dark metal, giving the kitchen countertop an unusual, futuristic look. Available natural finishes

Malm Black si ispira ai metalli scuri che conferiscono al piano cucina un look all'avanguardia. Disponibile nella finitura naturale.

Malm Black inspiriert sich an dunklen Metallen für eine Küche mit einem ausgefallenen und avantgardistischen Look. Oberflächen natur.

S'inspirant des métaux foncés, le Malm Black confère au plan de cuisine un aspect d'avant-garde et hors du commun. Finitions : naturelle.

El Malm black está inspirando en metales oscuros que aportan un carácter diferente y vanguardista a la encimera de cocina. Acabados: natural

The meeting/clashing of two generations: a successful mother and a daughter who is still finding her way. Both are extremely strong-willed.

Zwei Generationen, und damit kein Platz für Langweile: Eine erfolgreiche Mama, und eine Tochter, die noch ihren Weg sucht. Beide haben einen ausgesprochen starken Willen.

C'est la rencontre-affrontement entre deux générations : une mère affirmée et une fille qui cherche encore sa voie. Toutes deux sont extrêmement énergiques.

E' l'incontro-scontro fra due generazioni: una mamma affermata e una figlia che sta ancora cercando la sua strada. Entrambe sono estremamente volitive.

Encuentro y desencuentro entre dos generaciones: una madre experimentada y una hija que todavía está buscando su camino. Ambas son extremadamente tercas.





The strong personality of the home owner stands out; she is confident in its appeal and clear in her decision-making. The daughter appears no less strong, having inherited her mother's grit.

Spicca la forte personalità della padrona di casa, sicura del proprio fascino e decisa nelle scelte. La figlia sembra comunque non essere da meno, avendone ereditato la grinta.

Die Persönlichkeit der entschlossenen und selbstsicheren Hausherrin kommt hier ganz deutlich zum Ausdruck. Aber auch die Tochter, die ihren starken Charakter geerbt hat, weiß sich durchzusetzen.

La personnalité de la maîtresse de maison se détache, sûre de son charme et sûre de ses choix. La fille ne semble pas en reste, ayant hérité du dynamisme de sa mère.

Destaca la fuerte personalidad de la anfitriona, segura de su encanto y determinada. La hija no le va a la zaga, ya que ha heredado sus agallas.



It is also a meeting/clashing of two styles that are both different and similar, as we can see in the kitchen, a true living space dominated by a solid dark block that serves as a work surface, surrounded by touches of light and colour.

Hier treffen auch zwei unterschiedliche und zugleich verwandte Stile aufeinander, wie sich in der Küche zeigt, die zugleich auch Wohnraum ist. Sie wird durch einen soliden dunklen Block in der Mitte dominiert, der als Arbeitsfläche dient und von Licht- und Farbeffekten umgeben ist.

E' anche l'incontro-scontro fra due stili diversi e simili al tempo stesso, come emerge dalla cucina che è pure living, dominata al centro da un solido blocco scuro che funge da piano lavoro, circondato da tocchi di luce e colore.

C'est également la rencontre-affrontement entre deux styles différents tout en étant similaires, comme cela émerge de la cuisine qui est également le living, dominée au centre par un solide bloc foncé qui sert de plan de travail, entouré de touches de lumière et de couleur.

También se trata del encuentro-desencuentro de dos estilos diferentes y similares al mismo tiempo, como se desprende de la cocina, que es pura vida, en cuyo centro predomina un bloque sólido oscuro que sirve de encimera y que está rodeado de toques de luz y color.









: a single

Noir

A texture with a monochromatic look which is highly versatile in terms of style, fitting into both traditional and modern spaces, in combination with any kind of furniture. This warm, mysterious black gives the kitchen undeniable elegance. Available in the Natural finish.

Una texture dall'effetto monocromatico estremamente versatile dal punto di vista stilistico, perché può essere inserito sia in ambienti tradizionali che moderni, in accostamento a qualsiasi tipo di arredo. Questo nero, caldo e misterioso, dona all'ambiente cucina un'eleganza indiscutibile. Disponibile nella finitura Naturale.

Eine Textur mit monochromatischer Optik, die stilistisch äußerst vielseitig ist, da sie sich sowohl in traditionellen als auch in modernen Umgebungen in Kombination mit jeder Art von Einrichtung einsetzen lässt. Diese schwarze, warme und geheimnisvolle Farbe verleiht der Küche eine unbestreitbare Eleganz. Erhältlich in der Ausführung Natur.

Une texture effet monochrome extrêmement polyvalente du point de vue stylistique car elle trouve parfaitement sa place aussi bien dans les espaces traditionnels que modernes et quel que soit le type de mobilier. Ce noir, chaleureux et mystérieux, confère aux cuisines une indéniable élégance. Disponible en finition naturelle.

Un modelo que presenta un efecto monocromático extraordinariamente versátil desde el punto de vista estilístico ya que puede integrarse tanto en ambientes tradicionales como en espacios modernos, con cualquier tipo de mobiliario. Este negro, cálido y misterioso, da a la cocina una elegancia indiscutible. Disponible en el acabado Natural.

Young, pretty and busy, very busy in fact. Determined and independent, she travels her path undaunted. For now she is all she needs..

Jung, dynamisch und vielbeschäftigt, um nicht zu sagen rastlos. Entschlossen und unabhängig geht sie ihren Weg. Für den Moment ist sie sich selbst genug.

Jeune, jolie et occupée, voire très occupée. Déterminée et indépendante, elle va de l'avant, imperturbable. Pour le moment, elle se suffit à elle-même.

Giovane, carina e occupata, anzi occupatissima. Determinata e indipendente, va avanti imperterrita per la sua strada. Per ora basta a sé stessa.

Joven, guapa y solicitada, muy solicitada. Determinada e independiente, sigue impertérrita su propio camino. Por el momento se basta a sí misma.





The character of this young woman also emerges in her aesthetic choices of clothing and furniture.

Il carattere di questa giovane donna emerge anche dalle sue scelte estetiche in fatto di abbigliamento e di arredo.

Der Charakter dieser jungen Frau zeigt sich auch in ihrer Kleidung und in ihrer Einrichtung.

Le caractère de cette jeune femme émerge de ses choix esthétiques en fait d'habillement et d'ameublement.

El carácter de esta joven también se refleja en sus elecciones estéticas en materia de ropa y decoración.



She has overseen the restructuring work closely, personally choosing every finish for an unmistakable final look, a blend of practicality and elegance. Aware of her potential, she is not afraid to dare.

Sie hat die Renovierung aufmerksam überwacht und jedes Detail persönlich ausgewählt, um einen unverwechselbaren Gesamteindruck und einen Mix aus Funktionalität und ausgesuchtem Stil zu kreieren. Im Bewusstsein ihres Potenzials ist sie vorbehaltlos mutig.

Ha seguito con attenzione i lavori di ristrutturazione, scegliendo ogni rifinitura personalmente, per dare all'insieme un aspetto inconfondibile, mix di praticità e ricercatezza. Consapevole delle proprie potenzialità, osa senza riserve.

Elle a suivi avec attention les travaux de rénovation, en choisissant chaque fourniture personnellement, pour donner à l'ensemble un aspect unique, mélange d'utilité et de raffinement. Consciente de son potentiel, elle ose sans réserve.

Ha seguido atentamente las obras de reforma, eligiendo cada uno de los acabados personalmente, para darle al conjunto un aspecto inconfundible, mezcla de sentido práctico y sofisticación. Consciente de sus capacidades, no teme arriesgar.









Pietra Grey : a couple

Pietra Grey, la più scura tra le superfici della collezione SapienStone, particolarmente brillante e valorizzata da sottili venature bianche, conferisce a qualsiasi locale un look raffinato e metropolitano. Disponibile con finitura naturale o lucida.

Pietra Grey gehört zu den dunkelsten Oberflächen der Kollektion SapienStone. Der besondere Glanz betont die schmalen weißen Maserungen und verleiht jedem Raum ein elegantes und großstädtisches Flair. Lieferbar in den Oberflächen natur oder poliert.

The darkest hue in the SapienStone collection, Pietra Grey has a radiant richness accented by subtle white veining to imbue any room with a chic and cosmopolitan look. Available in both natural and polished finishes.

Pietra Grey, la più foncée des surfaces de la collection SapienStone, particulièrement brillante et mise en valeur par de fines veines blanches, confère à n'importe quel local un look raffiné et métropolitain. Disponible dans les finitions naturelle ou polie.

Pietra Grey es el tono más oscuro de la colección SapienStone. Resulta particularmente luminoso y su brillo está acentuado por un sutil veteado blanco capaz de garantizar a cualquier habitación un toque chic y cosmopolita. Disponible en los acabados natural y pulido.

They are ambitious and eccentric and shun banality in favour of sophisticated panache. Dedicated to work and success, they share life, interests, tastes and a home.

Sie sind ambitioniert und exzentrisch und lehnen im Namen einer ausgesuchten Eleganz alles Banale ab. Sie widmen sich ganz dem Beruf und der Karriere und teilen das Leben und die Wohnung, ihre Interessen und Vorlieben.

Ils sont ambitieux et excentriques et refusent la banalité au nom d'un raffinement sophistiqué. Voués au travail et au succès, ils partagent leur vie et leurs intérêts, leur maison et leurs goûts.

Sono ambiziosi ed eccentrici, rifuggono la banalità, in nome di una sofisticata ricercatezza. Vocati al lavoro e al successo, condividono vita e interessi, dimora e gusti.

Son ambiciosos, excéntricos y desprecian la banalidad en nombre de un refinamiento sofisticado. Apegados al trabajo y al éxito, comparten vida e intereses, casa y gustos.





Order and silence appear to characterise this space where the family meets, talks, develops ideas and eats quick snacks.

Ein Ort der Begegnung, des Austauschs von Ideen und natürlich auch für einen schnellen Imbiss.

Ordre et silence semblent caractériser cet espace où l'on se rencontre, on discute, on élabore des idées et on consomme de rapides en-cas.

Ordine e silenzio sembrano connotare questo ambiente dove ci si incontra, si discute, si elaborano idee e si consumano veloci spuntini.

El orden y el silencio parecen caracterizar este lugar de encuentro en el que se debate, se conciben ideas y se degusta un rápido aperitivo.





The home is a metropolitan attic, bright and spacious, refined in its every detail. With zero frills, it is the choice of materials, in neutral but strong tones, that defines the kitchen, the space both linear and functional. .

Ihre Wohnung ist ein helles und geräumiges Penthouse mitten in der Stadt, in der bis ins kleinste Detail alles perfekt ist. Kein Schnickschnack: Die Materialien selbst prägen mit ihren neutralen und dennoch charaktervollen Farben die lineare und zugleich funktionelle Küche. In diesem Ambiente scheinen Ordnung und Stille zu dominieren.

La loro abitazione è un attico metropolitano, luminoso e spazioso, rifinito in ogni minimo dettaglio. Bandito ogni orpello, è la scelta dei materiali, in tonalità neutre ma decise, a definire la cucina, lineare e funzionale al tempo stesso.

Leur maison est un appartement de ville sous combles, spacieux et lumineux, parfait dans les moindres détails. Bannissant tout le clinquant, c'est le choix des matériaux, dans des teintes neutres mais marquées, qui définit la cuisine, linéaire et fonctionnelle.

Su vivienda es un ático urbano, luminoso y espacioso, al que no le falta ni el más mínimo detalle. Desterradas las florituras, la elección de materiales en tonos neutros, pero rotundos, define la cocina, que es recta y funcional al mismo tiempo.









Sand Earth : a chef

Sand earth is the result of the combination of different colours of brown clays with the depths of the texture of cement. Subtly textured surface.

Sand earth è il risultato dell'unione di diversi colori di argille marroni con la profondità della texture del cemento. Superficie leggermente strutturata.

Sand earth ist das Ergebnis der Vereinigung unterschiedlicher brauner Tonerden mit der stofflichen Tiefe des Zements. Leicht strukturierte Oberfläche.

Sand earth est le résultat de l'union de plusieurs couleurs d'argiles brunes avec la profondeur de la texture du ciment. Surface légèrement structurée.

Sand earth se ha desarrollado uniendo colores de arcillas marrones junto a la profundidad de la textura del cemento. Superficie ligeramente estructurada.

She loves her work, and invests all her energy in it. She is serious, precise, enterprising. Nothing is left to chance, not even the impeccable way she presents herself to colleagues and customers.

Ama il suo lavoro, in cui investe tutte le energie. E' seria, rigorosa, intraprendente. Nulla è lasciato al caso, neppure il modo impeccabile con cui si presenta a colleghi e clienti.

Sie liebt ihren Beruf, dem sie sich mit Leib und Seele verschrieben hat. Sie ist ernst, konsequent, unternehmungsfreudig. Nichts wird dem Zufall überlassen, auch nicht die tadellose Art, in der sie sich Kollegen und Gästen präsentiert.

Ama su trabajo, al que dedica toda su energía. Seriedad, rigor y dinamismo son sus señas de identidad. No deja nada al azar, ni siquiera el modo impecable con que se presenta ante compañeros y clientes.

Elle aime son travail, dans lequel elle investit toute son énergie. Elle est sérieuse, rigoureuse et entreprenante. Rien n'est laissé au hasard, pas même la manière impeccable dont elle se présente à ses collègues et ses clients.







She moves with grace and determination through the kitchen and dining room of her restaurant, where everything is perfectly ordered and speaks of her.

Si muove con grazia e determinazione nella cucina e nella sala del suo ristorante, dove ogni cosa è perfettamente ordinata e tutto parla di lei.



Sie bewegt sich anmutig und entschlossen in der Küche und im Saal ihres Restaurants, wo alles an seinem Platz ist, und alles von ihr spricht.

Elle se déplace avec grâce et détermination dans la cuisine et la salle de son restaurant, où chaque chose est parfaitement rangée et où tout parle d'elle.

Se mueve con gracia y determinación en la cocina y en la sala de su restaurante, donde todo está perfectamente ordenado y todo habla de ella.

The choice of materials responds to the need for practicality and resistance, without compromising on personality and versatility, thanks also to the vast range of available shades. The result is one of energetic elegance.

Die Wahl der Materialien erfolgte nach Kriterien der Zweckmäßigkeit und Beständigkeit, ohne Abstriche an Persönlichkeit und Vielseitigkeit zu machen - auch dank der reichen Farbpalette. Das Resultat ist eine lebhaftere Eleganz.

La scelta dei materiali risponde a esigenze di praticità e resistenza, senza dovere rinunciare a personalità e versatilità, grazie anche alla vasta gamma di tonalità disponibili. L'esito è di vivace eleganza.

Le choix des matériaux répond à des exigences d'utilité et de résistance, sans avoir à renoncer à la personnalité et à la polyvalence, grâce également à une large gamme de teintes disponibles. Le résultat est dynamique et élégant.

La elección de los materiales responde a requisitos de practicidad y resistencia, sin tener que renunciar a la personalidad y a la versatilidad, gracias también a la gran variedad de tonos disponibles. El resultado es de una elegancia jovial.









Light Earth : a family

Light earth è un prodotto creato da un mix di sabbie di colore marrone chiaro e grigio, fuse su un design cementizio. Adatto per qualunque tipo di ambiente. Superficie leggermente strutturata.

Light earth ist ein Produkt, das aus einer Mischung von Sandarten in hellem Braun und Grau kreiert wurde, das sich hier mit dem Zementmuster verbindet. Für jede Umgebung geeignet. Leicht strukturierte Oberfläche.

Light earth est un produit obtenu par un mélange de sables de couleur brun clair et gris, fondus sur un design à base de ciment. Adapté pour n'importe quel type d'environnement. Surface légèrement structurée.

Light earth es un producto creado de la mezcla de arenas marrones claras y grises pieza fundidas sobre un diseño cementoso y son aptas para cualquier ambiente. Superficie ligeramente estructurada.

Light earth is a product made from a mixture of light brown and grey sands incorporated into a cement design. Suitable for any kind of space. Subtly textured surface.

Family responsibilities are shared by both, to the point that she has chosen to fully dedicate herself to the family and support him on his career path.

Die beiden sind sich in ihrem Lebensprojekt völlig einig - so sehr, dass sie sich zurzeit ganz der Familie widmet und ihn in seiner Karriere unterstützt.


Le projet familial est partagé par les deux membres du couple, à tel point qu'elle a décidé de s'y consacrer pleinement en ce moment et de soutenir son mari dans sa carrière professionnelle.

Il progetto familiare è condiviso da entrambi, al punto che lei al momento ha scelto di dedicarsi totalmente, sostenendo lui nella sua ascesa professionale.

Ambos comparten el proyecto familiar, hasta tal punto que ella ha elegido dedicarse en cuerpo y alma al proyecto momentáneamente y apoyarle a él en su ascenso profesional.







Conscious parents, who have decided to live out of town, in touch with nature. The kitchen is a space to be totally shared. Large, bright, well-equipped.

Genitori consapevoli, hanno deciso di vivere fuori città, a contatto con la natura. La cucina è uno spazio da condividere appieno. Ampia, luminosa, attrezzata.

Als verantwortungsbewusste Eltern haben sie sich für ein Leben im Grünen entschieden. Die Küche ist der gemeinsame Raum par excellence. Weitläufig, hell, perfekt ausgestattet.

Des parents conscients, qui ont décidé de vivre en dehors de la ville, au contact de la nature. La cuisine est un espace à partager pleinement .

Progenitores concienciados, han decidido vivir fuera de la ciudad, en contacto con la naturaleza. La cocina es un lugar donde se comparte plenamente.



Practicality has guided the architectonic choices, with tough materials and clean lines. Is the most used room in the house and, as such, must be comfortable.

Die Raumgestaltung stand ganz im Zeichen der Funktionalität: Daher fiel die Wahl auf strapazierfähige Materialien und klare Linien. In diesem Raum verbringt die Familie die meiste Zeit, und deshalb muss er behaglich sein.

La praticità ha guidato le scelte architettoniche: materiali tenaci e linee pulite. E' lo spazio più vissuto della casa e come tale deve essere confortevole.

Vaste, lumineuse, équipée. L'aspect pratique a guidé les choix architecturaux : des matériaux solides et des lignes épurées. C'est l'espace le plus fréquenté de la maison et, de ce fait, il doit être confortable.

Amplia, luminosa, equipada.

El sentido práctico ha guiado sus decisiones en cuestiones arquitectónicas: materiales resistentes y líneas depuradas. Es el espacio más frecuentado de la casa y, como tal, debe ser cómodo.









Rovere Bucks skin : a family

The warm hue, the knots and the veins, the natural finish, the name, it all brings to mind wood, a warm and versatile material par excellence.

La tonalità calda, i nodi e le venature, la finitura naturale, il nome, tutto rimanda al legno, materiale caldo e versatile per eccellenza.

Die warme Tonalität, die Äste und Aderungen, die natürliche Eichenholzoptik, die Bezeichnung, alles bezieht sich auf Holz, das warmes und vielseitig einsetzbare Material par excellence.

La tonalité chaude, les nœuds et les veines, la finition naturelle, le nom, tout renvoie au bois, matériau chaud et polyvalent par excellence.

La tonalidad cálida, los nudos y las vetas, el acabado natural, el nombre, todo evoca la madera, un material cálido y versátil por excelencia.



Representative of the new professions, both are successful freelancers and have created a beautiful family, the most recent new member of which is a dog.

Als perfekte Beispiele für die neuen Berufe sind beide erfolgreiche Selbstständige und haben eine Familie gegründet, der seit kurzem auch ein Hund angehört.

Symbole des nouveaux professionnels qui s'affirment, ils exercent tous les deux une profession libérale avec succès et ont créé une belle famille, dans laquelle vient d'arriver un chien.

Emblema delle nuove professioni che avanzano, sono entrambi free lance di successo e hanno creato una bella famiglia, a cui si è appena aggiunto anche il cane..

Símbolo de las nuevas profesiones que surgen, ambos son autónomos de éxito y han fundado una bonita familia, a la que acaba de incorporarse un perro.







The roles are totally interchangeable, she travels extensively and doesn't like to cook but is nevertheless attentive to the health and figures of her family. The villa's kitchen gives on to the garden, with continuous coming and going between the two.



I ruoli sono perfettamente intercambiabili, lei viaggia molto, non ama stare ai fornelli, ma è comunque attenta alla salute e alla linea di tutti. La cucina della villa è affacciata sul giardino, da cui si entra ed esce continuamente.

Die Rollen sind perfekt austauschbar; sie ist viel auf Reisen und nicht gerade eine begeisterte Köchin, aber sie achtet sehr darauf, dass alle gesund und fit sind. Die Küche der Villa ist zum Garten offen, und es geht ständig hinaus und hinein.

Les rôles sont parfaitement interchangeables, elle voyage beaucoup, n'aime pas être aux fourneaux mais reste attentive à la santé et à la ligne de chacun. La cuisine de la maison donne sur le jardin, où l'on va et vient en permanence.

Los papeles son perfectamente intercambiables: ella viaja mucho, pero le encanta cocinar, aunque se preocupa de la salud y de que todos mantengan la línea. La cocina del chalé se asoma al jardín, del que se entra y se sale continuamente

Time is short and well spent, this is why materials are functional, without compromising on the aesthetics. Happiness seems to be the main ingredient in this family's meals

Die Zeit ist immer knapp und muss optimal genutzt werden. Deshalb sind die Materialien funktionell, aber deswegen nicht weniger schön. Und die Hauptzutat der Mahlzeiten dieser Familie ist die Fröhlichkeit!

Il tempo è poco e va ottimizzato, ecco perché i materiali sono funzionali, senza rinunciare all'estetica. L'allegria sembra essere l'ingrediente principale dei pasti di questa famiglia.

Le temps est compté et doit être optimisé. C'est pour cela que les matériaux sont fonctionnels, sans pour autant renoncer à l'esthétique. La joie semble être l'ingrédient principal des repas de cette famille.

El tiempo escasea y hay que optimizarlo, por lo que los materiales son funcionales sin renunciar a la estética. La alegría parece ser el ingrediente principal de las comidas de esta familia.









here you'll
find some
technical
informations.
You'd better
take care

with great
possibilities
comes great
responsibility.
Whether you
agree or not,

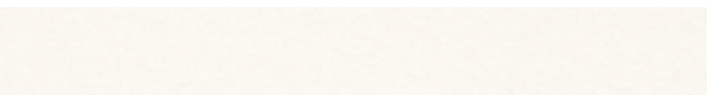
polished / levigato / poliert / poli / pulido

SSP3215505GST

Uni Ice

natural / naturale / matt / naturel / mate

SSH3215505GST

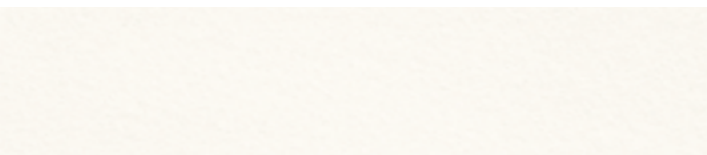


12mm

154cm
60" in

unrectified
non rettificato
nicht rektifiziert
non rectificat
no rectificado

SSH3215505G20



20mm

328cm
129" in

Noir

natural / naturale / matt / naturel / mate

SSH3215527G

12mm

154cm
60" in

328cm
129" in

unrectified
non rettificato
nicht rektifiziert
non rectificié
no rectificado



Calacatta Light

polished / levigato / poliert / poli / pulido

SSP3215526GST

12mm





154cm
60" in

unrectified
non rettificato
nicht rektifiziert
non rectifié
no rectificado

328cm
129" in

polished / levigato / poliert / poli / pulido

SSP3215507GST

Calacatta Statuario



natural / naturale / matt / naturel / mate

328cm

129" in

SSH3215507GST

12mm

154cm

60" in

unrectified
non rettificato
nicht rektifiziert
non rectifié
no rectificado





Calacatta Statuario book-match

polished / levigato / poliert / poli / pulido

* SSP3215507GST - * SSP3215601GST (mirrored)



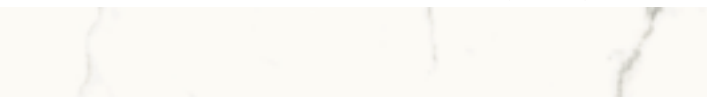
* available on book-match order only.

* disponibile solo per ordini a book-match.



silky

* SSY3215507GST - * SSY3215601GST (mirrored)



12mm

154cm
60" in

unrectified
non rettificato
nicht rektifiziert
non rectifié
no rectificado

328cm
129" in

- * Nur verfügbar bei einer book-match Bestellung.
- * disponible seulement pour commandes a livre ouvert.
- * disponible sólo para pedido book-match

polished / levigato / poliert / poli / pulido

SSP3215514GST



Premium White



natural / naturale / matt / naturel / mate

328cm

129" in

SSH3215514GST

12mm

154cm

60" in

unrectified
non rettificato
nicht rektifiziert
non rectificat
no rectificado





polished / levigato / poliert / poli / pulido

SSP3215508GST



Bianco Lasa



natural / naturale / matt / naturel / mate

SSH3215508GST



12mm

154cm
60" in

unrectified
non rettificato
nicht rektifiziert
non rectifié
no rectificado

328cm
129" in

polished / levigato / poliert / poli / pulido

SSP3215513GST



Bright Onyx

natural / naturale / matt / naturel / mate

328cm

129" in

SSH3215513GST

12mm

154cm

60" in

unrectified
non rettificato
nicht rektifiziert
non rectific e
no rectificado

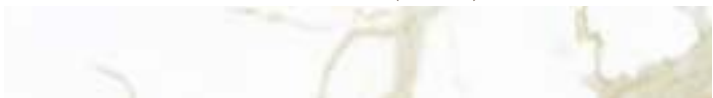




White Calacatta book-match

polished / levigato / poliert / poli / pulido

* SSP3215522GST - * SSP3215600GST (mirrored)



* available on book-match order only.

* disponibile solo per ordini a book-match.



silky

* SSY3215522GST - * SSY3215600GST (mirrored)



12mm

154cm
60" in

unrectified
non rettificato
nicht rektifiziert
non rectifié
no rectificado

328cm
129" in

- * Nur verfügbar bei einer book-match Bestellung.
- * disponible seulement pour commandes a livre ouvert.
- * disponible sólo para pedido book-match

polished / levigato / poliert / poli / pulido

SSP3215511GST



Arabescato

natural / naturale / matt / naturel / mate

328cm
129" in

SSH3215511GST



12mm

154cm
60" in

unrectified
non rettificato
nicht rektifiziert
non rectifié
no rectificado





Calacatta

polished / levigato / poliert / poli / pulido

SSP3215506G





natural / naturale / matt / naturel / mate

SSH3215506G



12mm

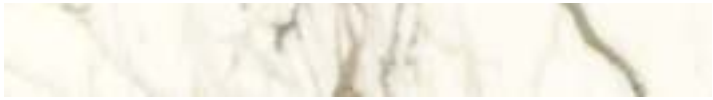
154cm
60" in

unrectified
non rettificato
nicht rektifiziert
non rectifié
no rectificado

328cm
129" in

polished / levigato / poliert / poli / pulido

SSP3215530GST



Calacatta Macchia Vecchia

silky

328cm
129" in

SSY3215530GST

12mm

154cm
60" in

unrectified
non rettificato
nicht rektifiziert
non rectifié
no rectificado





Fior di Bosco

polished / levigato / poliert / poli / pulido

SSP3215528G





silky

SSY3215528G



12mm

154cm
60" in

unrectified
non rettificato
nicht rektifiziert
non rectifié
no rectificado

328cm
129" in

polished / levigato / poliert / poli / pulido

SSP3215512G



Pietra Grey



natural / naturale / matt / naturel / mate

SSH3215512G



12mm

154cm
60" in

328cm
129" in

unrectified
non rettificato
nicht rektifiziert
non rectific e
no rectificado





polished / levigato / poliert / poli / pulido

SSP3215523G



Dark Marquina



silky

SSY3215523G



12mm

154cm
60" in

unrectified
non rettificato
nicht rektifiziert
non rectifié
no rectificado

328cm
129" in

Platinum White



natural / naturale / matt / naturel / mate

328cm

129" in

SSH3215534G



12mm

154cm

60" in

unrectified
non rettificato
nicht rektifiziert
non rectifié
no rectificado





Palladium Grey



natural / naturale / matt / naturel / mate

SSH3215533G



12mm

154cm
60" in

unrectified
non rettificato
nicht rektifiziert
non rectifié
no rectificado

328cm
129" in

Black Diamond



natural / naturale / matt / naturel / mate

SSH3215532G



12mm

154cm
60" in

328cm
129" in

unrectified
non rettificato
nicht rektifiziert
non rectifié
no rectificado





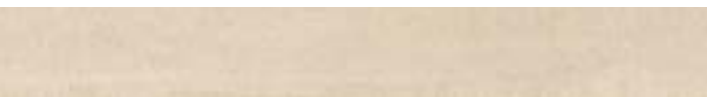
Basalt Cream

* on request - su richiesta - auf anfrage - sur demande - bajo pedido



natural / naturale / matt / naturel / mate

SSH3215502G



12mm

154cm
60" in

unrectified
non rettificato
nicht rektifiziert
non rectifié
no rectificado

* SSH3215502G20



20mm

328cm
129" in

* on request - su richiesta - auf anfrage - sur demande - bajo pedido

Basalt Black



natural / naturale / matt / naturel / mate

SSH3215501G



12mm

* SSH3215501G20



20mm

154cm
60" in

328cm
129" in

unrectified
non rettificato
nicht rektifiziert
non rectifié
no rectificado





Piasentina



slate / strutturato / strukturiert / structur  / rugoso

SST3215531G



12mm

154cm
60" in

unrectified
non rettificato
nicht rektifiziert
non rectific e
no rectificado

328cm
129" in

Brown Earth



natural / naturale / matt / naturel / mate

SSH3215521G



12mm

154cm
60" in

328cm
129" in

unrectified
non rettificato
nicht rektifiziert
non rectifié
no rectificado





Sand Earth



natural / naturale / matt / naturel / mate

SSH3215518G



12mm

154cm
60" in

unrectified
non rettificato
nicht rektifiziert
non rectifié
no rectificado

328cm
129" in

Grey Earth



natural / naturale / matt / naturel / mate

328cm

129" in

SSH3215520G



12mm

154cm

60" in

unrectified
non rettificato
nicht rektifiziert
non rectifié
no rectificado





Light Earth



natural / naturale / matt / naturel / mate

SSH3215519G



12mm

154cm
60" in

unrectified
non rettificato
nicht rektifiziert
non rectifié
no rectificado

328cm
129" in

Urban Antracite

natural / naturale / matt / naturel / mate

SSH3215504G



12mm

SSH3215504G20



20mm

328cm

129" in

154cm

60" in

unrectified
non rettificato
nicht rektifiziert
non rectifié
no rectificado





Urban Argento



natural / naturale / matt / naturel / mate

SSH3215503G



12mm

154cm
60" in

unrectified
non rettificato
nicht rektifiziert
non rectificat
no rectificado

SSH3215503G20



20mm

328cm
129" in

Malm Greys

natural / naturale / matt / naturel / mate

SSH3215509G

12mm

154cm
60" in

328cm
129" in

unrectified
non rettificato
nicht rektifiziert
non rectificié
no rectificado



Malm **Black**

natural / naturale / matt / naturel / mate

SSH3215510G

12mm

154cm
60" in

unrectified
non rettificato
nicht rektifiziert
non rectificat
no rectificado

328cm
129" in

Rovere **Buckskin**



natural / naturale / matt / naturel / mate

SSH3215525G



12mm

154cm
60" in

328cm
129" in

unrectified
non rettificato
nicht rektifiziert
non rectificé
no rectificado





Rovere **Baio**



natural / naturale / matt / naturel / mate

SSH3215524G



12mm

154cm
60" in

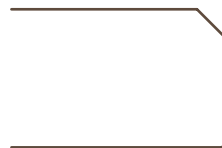
unrectified
non rettificato
nicht rektifiziert
non rectificá
no rectificado

328cm
129" in

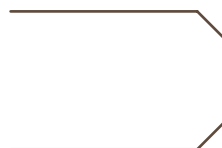
Edges



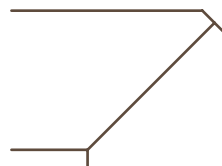
Squared ridge at 45°
Costa 45° squadrata
Quadratische 45°-Kante
Côte à 45° carrée
Canto en ángulo de 45°



Straight squared ridge
Costa retta squadrata
Quadratische gerade Kante
Côte droit carrée
Canto en ángulo recto



Double straight squared ridge
Costa retta doppia squadrata
Quadratische gerade doppelKante
Côte droit double carrée
Canto en ángulo recto doble



L-shaped squared ridge
Costa elle squadrata
Quadratische L-Kante
Côte en L carrée
Canto en L

Bordi
Kanten
Bords
Cantos

NOTE:
Work done on Basalt Black.

Lavorazioni realizzate su
Basalt Black.
Alle realisierten Formteile aus
Badsalt Black.
Réalisations effectuées sur
l'article Basalt Black.
Elaboraciones realizadas con
Basalt Balck.



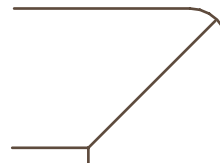
Rounded ridge at 45°
Costa 45° arrotondata
Abgerundete 45°-Kante
Côte à 45° arrondie
Canto redondeado en 45°



Rounded straight ridge
Costa retta arrotondata
Abgerundete gerade Kante
Côte droit arrondie
Canto redondeado en ángulo recto



Double straight rounded ridge
Costa retta doppia arrotondata
Abgerundete gerade doppelKante
Côte droit double arrondie
Canto en ángulo recto doble redondeado



L-shaped rounded ridge
Costa elle arrotondata
Abgerundete L-Kante
Côte en L arrondie
Canto en L redondeado

Technical Informations

Caratteristiche
Tecniche

Technische
Daten

Caracteristiques
Techniques

Características
Técnicas

The worktop of a kitchen is one of the most important components and must be chosen carefully, as most preparation is carried out on it. The purpose of a top is not only to complete the kitchen furnishing harmoniously: besides styling and design, other characteristics such as resistance, practicality and functionality are important.

The choice of the material to be used is therefore vital and, in the range of materials available on the market, porcelain stoneware is certainly among the best thanks to its technical and aesthetic features. The processing of natural raw materials, combined with the use of leading-edge patented production techniques, makes it possible to obtain high-tech materials characterized by typical full-body effects, a feature that has always been the exclusive hallmark of quarried marble and stone. Chromatic variations, veining and speckling are thus prized characteristics of SapienStone materials.

RESISTANCE TO HEAT

Surfaces in porcelain stoneware resist high temperatures, frost and thermal shock. These characteristics are fundamental in a kitchen, as the frequent contact with any hot pots and tools may damage the top. High temperatures and sudden thermal changes are unable to affect this material in any way over time thanks to its high technical performance.

RESISTANCE TO SCRATCHES

As the worktop is intensively used in a kitchen, it may be scratched or scored very often by sharp or pointed tools, but also by rough everyday objects. Porcelain stoneware is definitely the hardest material among those available on the market; thanks to its natural resistance, it is the ideal choice for avoiding this kind of damage and always having a perfect top that will not change over time in the kitchen.

RESISTANCE TO STAINS AND CORROSION AND EASE OF CLEANING

Porcelain stoneware offers important characteristics such as extreme compactness and non-porosity, which make it the ideal choice for a kitchen top. As this material is impenetrable, even the most difficult stains can be easily removed: not only oil, wine, sauces and coffee, but also acidic substances such as lemon, vinegar or residues of detergents can be cleaned off without effort.

The environmental impact is reduced as chemical products must be used in limited quantities for cleaning porcelain stoneware surfaces, and this also preserves their original beauty over time.

SURFACE HYGIENE

Scientific evidence shows that very porous materials foster bacterial proliferation more than non-porous materials. As porcelain stoneware is a compact, non-porous material, it is particularly recommended for the surfaces of a kitchen, above all for those particularly attentive to hygiene.

Health is also very important: that's why it must be noted that porcelain stoneware does not release Volatile Organic Compounds (VOC), which are very harmful for our health; therefore, it is a safe material that can be appropriately used in a kitchen.

Il piano di lavoro di una cucina è uno degli elementi più importanti e deve essere scelto con attenzione, perché è su di esso che si svolgono la maggior parte delle preparazioni. L'obiettivo di un top non è soltanto quello di completare l'arredo della cucina in modo armonico ma, oltre all'estetica e al design, si rivelano importanti caratteristiche: la resistenza, la praticità e la funzionalità. La scelta del materiale da utilizzare diventa dunque fondamentale e, tra tutti i materiali disponibili in commercio, il Gres Porcellanato rientra certamente tra i migliori, in virtù delle sue caratteristiche tecniche ed estetiche. La trasformazione di materie prime naturali, associate all'utilizzo di innovative tecnologie di produzione, consente di ottenere materiali dalle elevate prestazioni tecniche che si distinguono per i tipici effetti da sempre prerogativa dei materiali naturali. Le variazioni cromatiche, di venatura e la piccola puntinatura sono pertanto caratteristiche di alto pregio dei materiali SapienStone.

RESISTENZA AL CALORE

Le superfici in Gres Porcellanato sono resistenti alle alte temperature, al gelo e allo shock termico. Queste caratteristiche sono estremamente importanti in una cucina, perché il frequente contattato con utensili, pentole e caffettiere bollenti potrebbe in alcuni casi rovinare il piano cucina. Le qualità tecniche altamente performanti delle lastre in ceramica fanno sì che le alte temperature e gli sbalzi termici non siano in grado di alterare in alcun modo questo materiale che si conserva incorruttibile nel tempo.

RESISTENZA AL GRAFFIO

A causa dell'uso intensivo che se ne fa, il piano di lavoro di una cucina è molto spesso esposto al rischio di graffi e segni causati da utensili appuntiti e affilati, ma anche da oggetti comuni che presentano delle asperità. Il gres porcellanato è in assoluto il materiale più duro tra quelli in commercio e grazie alla sua naturale resistenza, si rivela un'ottima scelta per pervenire questo genere di danni ed avere quindi un top cucina sempre perfetto e inalterabile nel tempo.

RESISTENZA ALLA MACCHIA, ALLA CORROSIONE E PULIBILITÀ

Importanti caratteristiche del Gres Porcellanato sono l'estrema compattezza e la non porosità, che lo rendono un candidato ideale quando si tratta di scegliere il piano della cucina. Proprio l'impenetrabilità di questo materiale, fa sì che anche le macchie più temibili possano essere rimosse con facilità; non solo olio, vino, sughi e caffè, ma anche sostanze acide come limone, aceto o residui di detersivi sono pulibili senza sforzo. La necessità di un limitato impiego di prodotti chimici per la pulizia delle superfici in gres porcellanato, riduce l'impatto ambientale e inoltre consente di preservarne nel tempo la bellezza originaria.

IGIENICITÀ DELLA SUPERFICIE

È scientificamente provato che i materiali più porosi favoriscano maggiormente la proliferazione batterica, rispetto a quelli non porosi. Essendo il Gres Porcellanato un materiale compatto e non poroso, si rivela particolarmente adatto per le superfici di una cucina, soprattutto per coloro che prestano particolare attenzione al problema dell'igiene.

Anche la salute è un fattore molto importante per questo ci teniamo a sottolineare che il Gres Porcellanato non rilascia Composti Organici Volatili (COV), altamente nocivi per la nostra salute, questa caratteristica lo rende un materiale sicuro e idoneo all'utilizzo nell'ambiente cucina.

In einer Küche ist die Arbeitsplatte einer der wichtigsten Bestandteile. Aus diesem Grunde ist die Wahl der richtigen Platte extrem wichtig, denn die meisten Aktivitäten werden genau auf der Arbeitsplatte ausgeführt. Der Zweck einer Arbeitsplatte besteht nicht nur darin, die Küchenausstattung schön zu vervollständigen, denn zu Design und Optik gesellen sich auch weitere sehr wichtige Eigenschaften: der Widerstand, die Zweckmäßigkeit und die Funktionalität.

Die Wahl des richtigen Materials ist somit extrem wichtig. Unter allen verfügbaren Materialien gehört Feinsteinzeug bestimmt aufgrund seiner technischen und optischen Eigenschaften zu den allerbesten. Die Umwandlung von natürlichen Rohmaterialien mit Hilfe von innovativen und patentierten Produktionstechnologien, ermöglicht die Herstellung von Materialien mit hoher technischer Leistungsfähigkeit, die sich durch die typischen vollgemischten Effekte unterscheiden und die seit jeher die charakteristische Besonderheit der Marmorarten und der Steine aus dem Steinbruch sind. Die farblichen Unterschiede, die Äderungen und die kleinen Punkte sind aus diesem Grund charakteristische Eigenschaften der Materialien SapienStone von besonderem Wert.

HITZEBESTÄNDIGKEIT

Feinsteinezeugflächen halten hohen und niedrigen Temperaturen, und auch Hitzeschocks stand. In einer Küche sind diese Eigenschaften extrem wichtig, wo der ständige Kontakt mit Küchengeräten, heißen Töpfen und Kaffeekannen in einigen Fällen die Arbeitsplatte beschädigen könnte. Die technische Qualität der Keramikplatten ist derart gut, dass diese absolut hitze- und frostbeständig sind und auch keine Wärmeschocks scheuen, so dass dieses Material auf Dauer unverwüstlich bleibt.

KRAZTFESTIGKEIT

Durch den ständigen intensiven Gebrauch der Arbeitsplatte in einer Küche mit Küchenutensilien und sonstigen Geräten, ist diese ständig der Gefahr von Kratzern ausgesetzt. Feinsteinzeug gehört zu den absolut härtesten Materialien, die im Angebot stehen und wird durch seine natürliche Widerstandsfähigkeit zur besten Lösung für immer perfekte Arbeitsplatten in der Küche, die auf Dauer schön bleiben.

FLECKEN- UND KORROSIONSBESTÄNDIGKEIT UND PFLEGELEICHTIGKEIT

Weitere wichtige Eigenschaften von Feinsteinzeug sind die kompakte Struktur und Porenlosigkeit, die ihn zum besten Kandidaten bei der Wahl eines Materials für Küchenplatten machen. Durch die kompakte Struktur dieses Materials wird es extrem fleckenbeständig und scheut weder Öl, Wein, Soßen noch Kaffee. Auch saure Substanzen wie Zitrone, Essig oder Reinigungsmittel können kinderleicht und spurlos entfernt werden.

Durch die einfache Reinigung ohne Einsatz von chemischen Produkten wird ein wichtiger Beitrag zum Umweltschutz geleistet. Die Flächen bleiben auf Dauer schön.

HYGIENE DER OBERFLÄCHE

Wissenschaftliche Tests beweisen, dass poröse Materialien die Bakterienbildung stärker als kompakte fördern. Da Feinsteinzeug ein extrem kompaktes und porenloses Material ist, eignet es sich für die Küche besonders gut, wo Hygiene immer an erster Stelle stehen muss.

Feinsteinzeug lässt keine flüchtige organische Verbindungen (VOC) frei, was wiederum aus gesundheitlicher Sicht, vor allem in Küchen, extrem wichtig ist und aus Feinsteinzeug ein sicher in der Küche einzusetzendes Material macht.

Le plan de travail d'une cuisine est l'un des éléments les plus importants et il doit donc être choisi avec attention, parce que c'est sur lui que l'on accomplit la plupart des préparations. L'objectif d'un plan n'est pas seulement de compléter l'ameublement de la cuisine de manière harmonieuse, mais, au-delà de l'esthétique et du design, il possède d'importantes caractéristiques : la résistance, la commodité et la fonctionnalité. Le choix du matériau à utiliser devient donc fondamental et, parmi tous les matériaux disponibles dans le commerce, le grès cérame est certainement l'un des meilleurs, grâce à ses propriétés techniques et esthétiques. La transformation de matières premières naturelles, alliée à l'application de technologies de production d'avant-garde brevetées, permet d'obtenir des matériaux capables de performances techniques élevées se distinguant par leurs effets pleine masse typiques qui sont depuis toujours la prérogative exclusive des marbres et des pierres de carrière. Les variations chromatiques, les veines et les petits points sont donc des caractéristiques de grande valeur des matériaux SapienStone.

RÉSISTANCE À LA CHALEUR

Les surfaces en grès cérame résistent aux fortes températures, au gel et au choc thermique. Ces caractéristiques sont extrêmement importantes dans une cuisine, dans la mesure où le contact fréquent avec les ustensiles, les casseroles et les cafetières bouillantes pourraient dans certains cas abîmer le plan de cuisine. Les qualités techniques hautement performantes des plaques en céramique font en sorte que les fortes températures et leurs sautes ne sont nullement en mesure d'altérer ce matériau qui reste parfait avec le temps.

RÉSISTANCE AUX RAYURES

À cause de l'usage qu'on en fait, le plan de travail est souvent exposé au risque de subir des rayures et des marques dues aux ustensiles pointus et affûtés, mais aussi aux objets ordinaires qui présentent des aspérités. Le grès cérame est, dans l'absolu, le plus dur de tous ceux que l'on trouve dans le commerce et, grâce à sa résistance naturelle, il constitue un choix excellent pour prévenir ce genre de dommages et conserver au fil du temps un plan de cuisine toujours parfait et inaltérable.

RÉSISTANCE AUX TACHES, À LA CORROSION ET HYGIÈNE

Le grès cérame se caractérise principalement par son extrême compacité et par sa non-porosité qui font de lui un candidat idéal lorsque l'on doit choisir le plan de la cuisine. En particulier, l'imperméabilité de ce matériau permet d'éliminer facilement les taches les plus tenaces: l'huile, le vin, les jus et le café, mais aussi les substances acides comme le citron, le vinaigre ou les résidus de produits détergents se nettoient sans mal.

Le recours limité aux produits chimiques pour nettoyer les surfaces en grès cérame réduit la pollution de l'environnement et permet également de préserver la beauté originelle du matériel.

SURFACE HYGIÉNIQUE

Il est scientifiquement prouvé que les matériaux plus poreux favorisent la prolifération des bactéries plus que les non poreux. Étant donné que le grès cérame est un matériau compact et non poreux, il est parfaitement indiqué pour les surfaces d'une cuisine, surtout quand on prête une attention particulière au problème de l'hygiène. La santé est, elle aussi, un facteur très important. Nous tenons donc à souligner que le grès cérame ne dégage pas de Composés Organiques Volatiles (COV), hautement nocifs pour la santé. Cette caractéristique fait de lui un matériau sûr et approprié pour la cuisine.

La encimera de una cocina es uno de los elementos más importantes y debe elegirse con cuidado, ya que en ella se realiza gran parte preparación de nuestros platos. La encimera es más que un elemento de decoración de la cocina. Además de estética y diseño, debe ofrecer otras características importantes, como resistencia, practicidad y funcionalidad.

Por eso, la elección del material que se va a utilizar es fundamental y el gres porcelánico es uno de los mejores materiales disponibles en el mercado por sus características técnicas y estéticas. La transformación de materias primas naturales, asociadas al uso de innovadoras tecnologías de producción, permite obtener materiales de elevadas prestaciones técnicas que se distinguen por los típicos efectos que desde siempre son prerrogativa de los materiales naturales. Las variaciones cromáticas y de vetado y las pequeñas picaduras son por tanto características de alto valor de los materiales de SapienStone.

RESISTENCIA AL CALOR

Las superficies de gres porcelánico son resistentes a altas temperaturas, hielo y choques térmicos. Estas características son extremadamente importantes en la cocina, ya que la encimera podría estropearse a causa del contacto frecuente con utensilios, ollas y cafeteras hirviendo. Las características técnicas de calidad de las placas de cerámica hacen que las altas temperaturas y los cambios de temperatura no afecten al material, que se mantiene intacto a lo largo del tiempo.

RESISTENCIA AL RAYADO

Las encimeras suelen rayarse y presentar marcas a causa del uso intensivo y la exposición a utensilios afilados y puntiagudos, así como a objetos normales con aristas. Por ser el material más duro de los que se comercializan y gracias a su resistencia natural, el gres porcelánico ha demostrado que es una alternativa óptima que evita este tipo de daños y permite disfrutar de una encimera siempre perfecta e intacta con el paso del tiempo.

RESISTENCIA A MANCHAS, CORROSIÓN Y LIMPIEZA

Compacidad máxima y ausencia de porosidad son importantes características del gres porcelánico que lo convierten en la alternativa perfecta cuando se trata de elegir la encimera de la cocina. La impenetrabilidad de este material hace que incluso las manchas más difíciles se puedan eliminar con facilidad; no solo aceite, vino, jugo y café, sino también sustancias ácidas, como limón, vinagre o restos de detergente se limpian sin esfuerzo. La necesidad de un utilizar un número limitado de productos químicos durante la limpieza de las superficies de gres porcelánico reduce el impacto ambiental y permite conservar su aspecto original a lo largo del tiempo.

LIMPIEZA DE LA SUPERFICIE

Está científicamente probado que los materiales más porosos favorecen la proliferación bacteriana en comparación con los materiales no porosos. Como el gres porcelánico es un material compacto y no poroso, resulta especialmente adecuado para superficies de cocina, sobre todo cuando la higiene es primordial. Puesto que la salud también es un factor muy importante, habría que destacar que el gres porcelánico no libera compuestos orgánicos volátiles (VOC), que son muy perjudiciales para la salud. Esta característica hace que sea un material seguro e idóneo para el uso en la cocina.

SAPIENSTONE

QUARTZ
SURFACE

GRANITE

MARBLE

SOLID
SURFACE

UV
RESISTANCE

**

*

FLEXIBILITY

*

*

HEAT
RESISTANCE

SCRATCH
RESISTANCE

CHEMICAL
RESISTANCE

**



Thermal
shock
resistant



Frost
resistant



Color
resistance
to light



Reduced
water
absorption



Resistance
to deep
abrasion



Chemical
resistance



Ecologic



Heat
resistant



Scratch
resistant



High tensile
strength



Stain
resistant



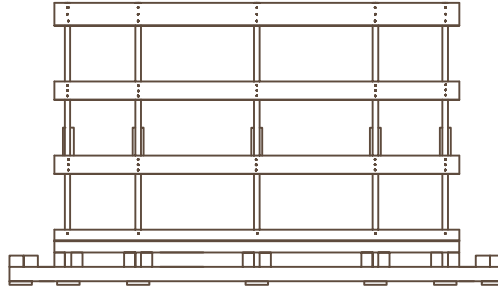
Brightness
(polished)



Aesthetic
quality

Packaging

RACK FOR 12/22 SLABS	3280 x 1540 x 12mm	3280 x 1540 x 20mm	Format Slabs
cavalletto da 12/22 lastre	129 ⁹ / ₆₄ " x 60 ⁵ / ₈ " in	129 ⁹ / ₆₄ " x 60 ⁵ / ₈ " in	
Gestell mit 12/22 platten	12	22	Items SapienStone Capacity
Chevalet 12/22 dalles			
Caballette de 12/22 placas	111,1264	111,1264	Sq.m. SapienStone Capacity
	1.956,00	3.450,00	Kg SapienStone Capacity (Gross Weight)
	Without net - Senza Stuoia - Ohne Netz - Sans fibre de verre - Sin refuerzo		
	1.906,00	3.500,00	
	With net - Con Stuoia - Mit Netz - Avec fibre de verre - Con refuerzo		



NOTES

- 22 slabs: one rack may contain up to 5 different items (codes);
- 12 slabs: one rack may contain up to 4 different items (codes);
- the rack must be filled to the maximum capacity specified;

CONDITIONS

- packaging on rack: apply palletised discount and relative rack cost;

Imballi	Code	MAX-IMB06C
	Codice	
Verpackung	Artikel	
	Code	
Conditionnement	Código	
Embalaje	Weight	190kg
	Peso	
	Gewicht	
	Poids	
	Peso	
	Size	3370 x 740 x h.1960mm
	Ingombro	
	Platzbedarf	
	Encombrement	
	Medidas totales	

GENERAL NOTE

- The weight of the crates and racks is subject to significant variations based on the moisture content at the time the weight was measured.
 - Loading on lorry: the specified SapienStone number of crates refers to a single 13.6x2.45 m platform, within weight limits; for lorries of different sizes, calculation must be made based on the space and volume of the crates.
- SapienStone reserves the right to make any changes to information on weight, size and packaging contained in this document.

Formato lastre	Format Platten	Format dalles	Formato placas
Pezzi capienza massima	Format Maximales Fassungsvermögen	Pièce capacité maximale	Piezas capacidad máxima
mq. capienza massima	QM Max. Fassungsvermögen	M2 capacité maximale	M2 Capacidad máxima
Kg capienza massima (peso lordo)	Kg Max. Fassungsvermögen (Bruttogewicht)	Kg capacité maximale (Poids brut)	KG Capacidad máxima (Peso bruto)

NOTE

- 22 lastre: un cavalletto può contenere max. 5 articoli (codici) differenti;
- 12 lastre: un cavalletto può contenere max. 4 articoli (codici) differenti;
- il cavalletto deve essere riempito per la massima capacità indicata;

CONDIZIONI

- confezionamento su cavalletto: applicare sconto pallettizzato e relativo costo cavalletto;

ANMERKUNGEN

- 22 platten: Ein Gestell kann max. 5 verschiedene Artikel (Art.-Nr.) beinhalten;
- 12 platten: Ein Gestell kann max. 4 verschiedene Artikel (Art.-Nr.) beinhalten;
- Das Gestell muss für das angegebene max. Fassungsvermögen gefüllt werden;

BEDINGUNGEN

- Verpackung auf Gestell: Rabatt für ganze Paletten und entsprechende Kosten für das Gestell gewähren;

NOTE

- 22 dalles un chevalet peut contenir au max. 5 articles (codes) différents ;
- 12 dalles un chevalet peut contenir au max. 4 articles (codes) différents ;
- le chevalet doit être rempli selon la capacité maximale indiquée ;

CONDITIONS

- conditionnement sur chevalet : appliquer remise dépalettisé et coût chevalet correspondant ;

NOTAS

- 22 tablas: un caballete puede contener máx. 5 artículos (códigos) diferentes;
- 12 tablas: un caballete puede contener máx. 4 artículos (códigos) diferentes;
- el caballete debe llenarse siempre hasta la máxima capacidad indicada;

CONDICIONES

- empaquetado en caballete: aplicar descuento despalettizado y el coste correspondiente del caballete.

NOTE GENERALI

- Il peso di casse e cavalletti è suscettibile di variazioni sensibili in base allo stato di umidità al momento della misurazione del peso.
- Carico su camion: l'indicazione del numero massimo di casse è riferito ad un pianale unico di 13,6x2,45m, compatibilmente con il peso; per camion di dimensioni differenti occorre riformulare il calcolo sulla base dello spazio e del volume delle casse.

SapienStone si riserva la facoltà di apportare eventuali modifiche alle informazioni su pesi, dimensioni e imballi contenute nel presente documento.

ANMERKUNGEN ALLGEMEINE

- Das Gewicht der Kisten und Gestellei stauf Grundlage der Feuchtigkeit zum Zeitpunkt der Gewichtsmessung merklichen Schwankungen unterworfen.
- Ladung auf LKW: Die Angabe der max. Anzahl an Kisten bezieht sich auf eine 13,6x2,45m große Plattform, unter Berücksichtigung des Gewichts; für LKWs in anderen Größen ist die Berechnung auf Grundlage des Raums und des Volumens der Kosten neu anzustellen.

SapienStone behält sich das Recht vor, gegebenenfalls Änderungen an den in diesen Unterlagen angeführten Gewichten, Abmessungen und Verpackungen vorzunehmen.

NOTES GÉNÉRALES EMBALLAGE

- Le poids des caisses et des chevalets peut sensiblement varier selon l'humidité au moment de la mesure du poids.
- Chargement sur camion: l'indication du nombre maximal de caisses se réfère à une plate-forme de 13,6x2,45m, compatible avec le poids; pour des camions de différentes dimensions, il faudra refaire le calcul selon l'espace et le volume des caisses.

SapienStone se réserve le droit de modifier les informations concernant les poids, les dimensions et les emballages contenus dans le présent document.

NOTAS GENERALES EMBALAJES

- El peso de las cajas y los caballetes está sujeto a variaciones sensibles en función del estado de humedad en el momento en el que se mide su peso.
- Carga en camión: la indicación del número máximo de cajas se refiere a una plataforma única de 13,6x2,45m, compatible con el peso; para camiones de dimensiones diferentes, es necesario reformular el cálculo en función del espacio y del volumen de las cajas.

SapienStone se reserva la facultad de aportar modificaciones en las informaciones sobre pesos, dimensiones y embalajes ofrecidas en el presente documento.

Handling & Storage

Movimentazione e
Stoccaggio

Umgang und
Lagerung

Manutention et
Stockage

Desplazamiento y
Almacenamiento

DESCRIPTION

For the correct handling of the pallets, a fork lift truck must be used, at least 2.5 m long, with the forks positioned in the SapienStone width position. Under normal conditions, the forks are positioned in the middle of the long side of the pallet, as they must grip the whole depth of the pallet. To allow the extraction of the slabs easily and safely, it is recommended to position the pallets in a suitable area where the lift truck can be moved around all sides of the pallet. For manual handling and subsequent laying of the "SapienStone" slabs, in order to guarantee the operators' safety and the integrity of the slabs, it is strongly recommended to use a frame with suction cups, available upon request, particularly suitable for large dimension "SapienStone" formats.

INSTRUMENTS REQUIRED

The instruments for lifting and handling the slabs can be chosen according to the size of the slab and the activities to be performed on the site, in particular:

- Fork lift truck with forks 2.5 m long;
- Frame with suction cups for handling large format slabs;

PROCESSING STAGES

1. Remove the cover from the cage/pallet;
2. Position the frame with suction cups on the slab and make sure that the cups adhere to it perfectly;
3. For horizontal handling (on the surface), put the slab into a vertical position and use the wheels applied to the handling frame.

DESCRIZIONE

Per una corretta movimentazione dei pallet è necessario l'utilizzo di un carrello elevatore a forche con una lunghezza di almeno 2,5 mt e con posizionamento delle stesse nella posizione di massima larghezza. In condizioni normali, le forche vanno posizionate al centro del lato lungo del pallet, in quanto le stesse devono far presa su tutta la profondità del pallet. Per permettere l'estrazione delle lastre con facilità e sicurezza, si consiglia di posizionare i pallet in un'area adeguata in cui sia possibile muoversi con il carrello elevatore attorno ad ogni lato del pallet. Per la movimentazione manuale e la successiva posa in opera delle lastre SapienStone, al fine di garantire sicurezza per gli operatori e integrità delle lastre, è vivamente consigliato l'utilizzo di un telaio dotato di ventose, disponibile su richiesta, indicato in particolare per i formati SapienStone di dimensioni significative.

STRUMENTAZIONE NECESSARIA

Gli strumenti per il sollevamento e la movimentazione delle lastre sono da scegliere in funzione della dimensione della lastra e delle attività da svolgere in cantiere, in particolare:

- Carrello elevatore con forche lunghe 2,5 mt;
- Telaio a ventose per la movimentazione di lastre di grande formato.

FASI DI LAVORAZIONE

1. Rimuovere il coperchio della gabbia /pallet;
2. Posizionare sulla lastra il telaio di movimentazione a ventose e accertarsi che le stesse aderiscano perfettamente;
3. Per il trasporto orizzontale (sul piano), portare in posizione verticale la lastra e avvalersi delle ruote applicate al telaio di movimentazione.

Storage Handling &

Movimentazione e
Stoccaggio

Umgang und
Lagerung

Manutention et
Stockage

Desplazamiento y
Almacenamiento

BESCHREIBUNG

Für einen gerechten Umgang mit den Paletten bedarf es des Gebrauchs eines Gabelstaplers mit einer Länge von mindestens 2,5 m, mit der Positionierung der Gabeln in maximaler Breite. Bei Normalbedingungen werden die Gabeln in der Mitte der langen Seite der Palette positioniert, so dass sie die gesamte Tiefe der Palette greifen. Um das leichte und sichere Herausnehmen der Platten zu ermöglichen, wird empfohlen, die Paletten an einem geeigneten Ort zu positionieren, an dem es möglich ist, mit dem Stapler an jede Seite der Palette zu gelangen. Für den manuellen Umgang und die anschließende Verlegung der Platten SapienStone auf der Baustelle wird dringend empfohlen, um sowohl die Sicherheit der Arbeiter als auch die Unversehrtheit der Platten zu garantieren, ein Gestell mit Saugnäpfen zu verwenden, das auf Anfrage verfügbar ist und insbesondere für die großformatigen SapienStone - Platten.

NOTWENDIGE WERKZEUGAUSRÜSTUNG

Die Werkzeuge für das Anheben und den Umgang mit den Platten müssen jeweils in Bezug auf die Größe der Platte und die Arbeit, die auf der Baustelle ausgeführt werden soll, ausgewählt werden:

- Stapler mit 2,5 m langen Gabeln;
- Gestell mit Saugnäpfen für den Umgang mit großformatigen Platten;

BEARBEITUNGSPHASEN

1. Den Deckel des Käfigs/der Palette entfernen;
2. Auf der Platte das Gestell mit Saugnäpfen positionieren und sich vergewissern, dass diese perfekt anhaften;

Für den horizontalen Transport (in der Ebene), die Platte in die senkrechte Position bringen und alle am Gestell angebrachten Räder nutzen.

DESCRIPTION

Pour manutentionner correctement les palettes, il faut utiliser un chariot élévateur à fourches d'une longueur minimum de 2,5 m et positionner celles-ci en les écartant à la largeur SapienStone. Dans des conditions normales, les fourches doivent être positionnées au milieu de la longueur de la palette car elles doivent prendre toute la profondeur de celle-ci. Pour extraire les dalles facilement et en toute sécurité, il est conseillé de positionner les palettes dans une zone adéquate permettant de se déplacer avec le chariot élévateur tout autour de la palette. Pour la manutention manuelle suivie de la pose des dalles SapienStone, afin de garantir la sécurité des opérateurs et l'intégrité des matériaux, il est vivement conseillé d'utiliser un châssis doté de ventouses, disponible sur demande, indiqué notamment pour les formats SapienStone de dimensions significatives.

OUTILS NÉCESSAIRES

Les outils pour le levage et la manutention des dalles doivent être choisis en fonction de la dimension de la dalle et des activités à exercer sur le chantier, notamment:

- Chariot élévateur avec des fourches de 2,5 m de longueur;
- Châssis à ventouses pour la manutention de dalles grand format.

PHASES D'EXÉCUTION

1. Retirez le couvercle de la cage/palette;
2. Positionnez sur la dalle le châssis à ventouses et assurez-vous que celles-ci adhèrent parfaitement;
3. Pour le transport horizontal, mettez la dalle à la verticale et servez-vous des roues fixées sur le châssis de manutention.

DESCRIPCIÓN

Para desplazar los palés correctamente es necesario utilizar una carretilla elevadora de horquillas con una longitud mínima de 2,5 m colocando estas últimas en la posición de máxima anchura. En condiciones normales, las horquillas se colocan en el centro del lado largo del palé, dado que deben agarrar toda la profundidad del palé. Para permitir la extracción de las placas con facilidad y seguridad, se aconseja colocar los palés en un área adecuada en la que sea posible moverse con la carretilla elevadora alrededor de todos los lados del palé. Para el desplazamiento manual y la colocación de las placas SapienStone, con el fin de garantizar la seguridad de los operadores y la integridad de las placas, se aconseja vivamente utilizar un bastidor dotado de ventosas, disponible bajo pedido, especialmente indicado para los formatos SapienStone de dimensiones significativas.

EQUIPO NECESARIO

El equipo de levantamiento y desplazamiento de las placas debe elegirse en función de las medidas de la placa y de las actividades que deben llevarse a cabo en la obra, en particular:

- Carretilla elevadora con horquillas de 2,5 m de longitud;
- Bastidor con ventosas para desplazar las placas de formato grande;

FASES DE TRABAJO

1. Extraer la tapa de la jaula/palé;
2. Colocar sobre la placa el bastidor de desplazamiento con ventosas y asegurarse de que estas se adhieran perfectamente;
3. Para el transporte horizontal (sobre la superficie), poner en posición vertical la placa y utilizar las ruedas aplicadas en el bastidor de desplazamiento.

General Sales Conditions

Condizioni Generali
di Vendita

Allgemeine
Verkaufsbedingungen

Conditions Générales
de Vente

Condiciones Generales
de Venta

1. TERMS OF CONTRACT

These general terms of sale apply to any sales agreement stipulated between the Customer and ourselves, without prejudice to any amendments or variations made and approved in writing. They therefore apply unconditionally starting from the acceptance of this order as well as any future agreement with regard to products to be supplied by our company covered by subsequent and distinct purchase orders. Any variations to the general terms of sale, offers, transactions, credit notes or rebates offered by our Sales Agents or any other intermediary are subject to the prior approval in writing of our Head Office and refer exclusively to the specific agreements in question.

2. SUBJECT OF THE SUPPLY

The supply refers exclusively to the services, materials and quantities specified in the order confirmation or other written document issued by us. Should there be any discrepancy in the offer or purchase order, the order confirmation will be taken as the reference document. Shipping of partial orders does not imply approval of the full order unless this has been confirmed but is the partial confirmation of the shipped goods alone.

In such circumstances, the collection of the goods by the shipping company implies acceptance on the part of the Customer of the new contractual provisions.

Materials will be supplied in the standard thickness and not in a special thickness unless specified otherwise in the purchase order.

Consult our catalogue and price list for further details.

3. ORDER CONFIRMATION

The Customer must notify us by registered letter of any discrepancy found in the individual items listed in our order confirmation with respect to agreements or purchase orders within ten days after the order confirmation. Failure to do so implies tacit acceptance of the order confirmation.

4. DELIVERIES

Goods travel at the Customer's risk and responsibility, even should they be shipped "freight paid". Our liability terminates when the shipping company takes collection of the goods. Any claims by the Customer should be made to the shipping company further to completion of the appropriate controls. Goods will not be made ready for collection prior to three working days after receipt of the purchase order, subject to availability at the time of order and subject to the provisions described in paragraph 1.

Export deliveries by sea or land are subject to delivery conditions stipulated on a case by case basis according to the "incoterms" approved by the International Chamber of Commerce in 1990 and subsequent amendments.

5. TERMS OF DELIVERY

The delivery date must be mutually acceptable to both parties. Without prejudice to specific clauses, the delivery date is not binding and should be considered an indication. In the event of amendments to the contract, the delivery date will be extended for the same period of time as the original agreed delivery date. Delivery will be suspended in case of conditions of force majeure and for the full duration of said event. Should it prove impossible to complete the contract within 60 days after the agreed date as a result of conditions of force majeure, both parties will have the right to withdraw from the contract. In this case, the withdrawing party must notify the other party by registered letter with return receipt within 10 days of the conclusion of said 60 day period, without any right to indemnity or compensation.

6. PAYMENT

Payment must be made out to our registered offices at Castellarano (Reggio Emilia, Italy), even if bills or letters of exchange or collection orders have been issued. Any exceptions must be approved by us in writing.

A collection order payable at 60 days will be issued for supplies of materials for amounts less than €1,550 (one thousand five hundred and fifty), inclusive of VAT, regardless of the Customer's normal terms. For payments to be made in several instalments, the VAT amount will be collected by means of a collection order payable 30 days after invoice date.

We have the legal right to apply interest on arrears at the official interest rate plus six percent in case of the deferred payment of all or part of our invoices beyond the stipulated due date. We are also entitled in case of non-payment or deferred payment of invoices, for whatever reason, to demand payment for the remaining supplies in advance of shipment, without prejudice to any other action we may decide to take. Article 1456 of the Italian Civil Code states that non-payment or deferred payment of the price or amount within the agreed terms is just cause for withdrawal from the contract and article 1460 of the Italian Civil Code states it is justification of the refusal to comply with any other contractual obligations and to cancel the shipment of any other orders, and this without entitling the Customer any refund or compensation for damages.

7. SOLVE ET REPETE

There are no valid exceptions that the Customer may raise in order to defer or avoid payment, barring the nullity or withdrawal from the contract.

8. RETENTION OF TITLE

Should agreements envisage payment - whole or partial - after the delivery of the goods, all products that have been delivered remain our property until payment of the total amount has been received.

9. GUARANTEE AND RELEVANT ARBITRATION CLAUSE

We guarantee our products comply with the current UNI-DIN-EN standards. **This guarantee applies to first choice material and is subject to a tolerance of 5% (five percent).**

The guarantee against defects does not apply to second or third choice or stock material and special sales lots.

SapientStone collections consist of materials subject to variations in colour and/or veining, as they are natural products made by man. These materials are sold as seen and approved and any variations in colour and/or veining are considered quality features. We are only liable for the polishing and smoothing carried out at our premises.

Any claims must be sent by registered letter to our registered offices at Castellarano (Reggio Emilia, Italy) before the materials are installed and within 10 days after taking delivery of the goods and prior to resale to third parties, on pain of forfeiture of the guarantee. Article 1490 of the Italian Civil Code states that the installation of material invalidates any claim in case of obvious or hidden faults and any form of guarantee. Any variations in colour should not be considered a fault.

This guarantee contemplates the replacement of faulty material and does not include any further or different obligation. Claims for faulty material do not entitle the Customer to suspend or defer full or part payment within the stipulated terms, according to paragraph 7 above. Failure of the parties to settle a dispute by mutual accord with respect to faults, the right to guarantee, the assessment of damages and its quantification will result in the claim being submitted to Independent arbitration by a single arbitrator. His or her appointment and the arbitration proceedings will be subject to the regulations of the Arbitration Board at the Centro Ceramico Bologna (Italian Ceramic Center) and the parties will accept their decision unconditionally.

10. UNAUTHORISED EXPORT

The Customer must not export any materials supplied by us or transfer them to companies or persons who intend to export them, unless agreed otherwise.

11. COMPETENT COURT

Except for the provisions of paragraph 9, any dispute will be referred to the Court of Reggio Emilia (Italy).

12. VALIDITY OF EACH CONDITION

The above general terms of sale are not to be considered merely standard terms. These conditions apply to all intents and purposes and faithfully represent

the contractual intentions of the parties.

- We are only liable for polishing undertaken at our plants.
- Check and mix materials before laying. Claims will not be accepted for materials that have already been laid.

1. NORMATIVA CONTRATTUALE

Le presenti condizioni generali, salvo eventuali modificazioni o deroghe concordate per iscritto, disciplinano tutti i contratti di vendita fra noi e l'acquirente, quindi tanto il contratto concluso con l'accettazione del presente ordine che qualsiasi contratto futuro relativo alle forniture dei prodotti della nostra società ordinati con successive e distinte commissioni. Le variazioni delle condizioni generali di vendita, le offerte, le transazioni, gli accrediti o gli abbuoni accordati dai nostri Agenti o altri intermediari, non sono validi se non accettati per iscritto dalla nostra sede e sono comunque limitati ai contratti cui si riferiscono.

2. OGGETTO DELLA FORNITURA

La fornitura comprende solamente le prestazioni, i materiali ed i quantitativi specificati nella nostra conferma d'ordine o in altre comunicazioni scritte provenienti da noi. Il testo della nostra conferma d'ordine prevarrà in ogni caso sul testo difforme della eventuale offerta o della ordinazione. L'esecuzione parziale dell'ordine senza preventiva conferma non significa nostra approvazione per l'intero ordine, bensì approvazione parziale relativamente alla merce consegnata. In questo caso la consegna della merce al vettore equivarrà ad accettazione da parte dell'acquirente della nuova proposta contrattuale. Se non diversamente specificato nella proposta d'ordine, resta inteso che lo spessore del materiale oggetto della fornitura sarà quello normale, vale a dire non maggiorato, con riferimento a quanto indicato sul nostro listino e catalogo in vigore.

3. CONFERMA D'ORDINE

Qualora nella nostra conferma d'ordine esistano differenze nei singoli elementi che la compongono rispetto alle intese od alle ordinazioni, il compratore che non abbia contestato tali differenze con lettera raccomandata spedita entro dieci giorni dalla ricezione della conferma, è tenuto ad accettarla così come è stata redatta.

4. CONSEGNE

La merce, anche se venduta "franco arrivo", o franco domicilio del compratore, viaggia a rischio e pericolo di quest'ultimo ed ogni nostra responsabilità cessa con la consegna al vettore, nei confronti del quale il compratore - effettuate le opportune verifiche - dovrà sporgere eventuali reclami. L'approntamento della merce, sempre che disponibile al momento dell'ordine e fatto salvo quanto previsto al punto 1, non potrà essere richiesto prima di 3 giorni lavorativi dal ricevimento da parte nostra dell'ordine stesso.

Le spedizioni, via mare o via terra concernenti forniture sull'estero, vengono effettuate in base alle condizioni scelte di volta in volta, riportate negli "incoterms" approvati dalla Camera di Commercio Internazionale nel 1990 e nei successivi.

5. TERMINI DI CONSEGNA

Il termine stabilito per la consegna della merce deve intendersi a favore di entrambi i contraenti.

Salvo l'inserimento di particolari clausole, esso deve di norma considerarsi puramente indicativo e non essenziale. Quando siano intervenute modificazioni al contratto, il termine resta prorogato per un periodo uguale a quello inizialmente stabilito.

Ogni evento di forza maggiore sospende la decorrenza del termine per tutta la sua durata. Se, in conseguenza di eventi di forza maggiore, il contratto non potrà trovare esecuzione entro i 60 giorni successivi al termine convenuto, ognuna delle due parti avrà la facoltà di recedere dal contratto stesso. In tal caso la dichiarazione di recesso dovrà essere spedita alla controparte, a mezzo lettera raccomandata con ricevuta di ritorno entro i 10 giorni successivi allo scadere dei predetti 60 giorni, restando esclusi i reciproci diritti a indennizzi od a risarcimenti.

6. PAGAMENTI

Il luogo di pagamento è fissato presso la nostra Sede Amministrativa in Castellarano (RE), anche nel caso di emissione di tratte o ricevute bancarie, ovvero di rilascio di effetti cambiari: eventuale deroga a quanto sopra sarà valida soltanto se da noi concessa in forma scritta. Per le forniture di materiali di importo inferiore a 1.550€ (millecinquecentocinquanta) verrà emessa ricevuta bancaria con scadenza a 60 giorni data fattura, IVA compresa, indipendentemente dalle normali condizioni riservate all'acquirente.

Per i pagamenti previsti in più rate l'importo dell'IVA sarà comunque riscosso a mezzo ricevuta bancaria con scadenza a 30 giorni data fattura. Il ritardo del pagamento (anche parziale) delle nostre fatture oltre la scadenza pattuita, darà luogo come previsto per legge all'immediata decorrenza degli interessi di mora, calcolati al tasso ufficiale di riferimento aumentato di 6 punti. Inoltre il mancato o ritardato pagamento anche parziale delle fatture - per qualsivoglia ragione - ci darà diritto, impregiudicata ogni altra iniziativa, di pretendere il pagamento anticipato delle restanti forniture. Il mancato o ritardato pagamento, anche parziale, del prezzo o del corrispettivo nei termini pattuiti è causa di risoluzione ex. art. 1456 cod. civ. del contratto cui si riferisce e giustifica in ogni caso, ex art. 1460 del Cod. Civ., il rifiuto di adempiere eventuali ulteriori obbligazioni contrattuali e di annullare l'evasione di eventuali altri ordini in corso, senza che il compratore possa avanzare pretese di compensi, indennizzi od altro.

7. SOLVE ET REPETE

Nessuna eccezione, salvo quelle di nullità, annullabilità e rescissione del contratto, può essere opposta dall'acquirente, al fine di ritardare od evitare il pagamento.

8. RISERVA DI PROPRIETÀ

Nel caso in cui il pagamento, per accordi contrattuali, debba essere effettuato - in tutto o in parte - dopo la consegna, i prodotti consegnati restano di nostra proprietà fino all'integrale pagamento del prezzo.

9. GARANZIA E RELATIVA CLAUSOLA COMPROMISSORIA

I nostri materiali sono garantiti conformi alle Norme UNI-DIN-EN attualmente in vigore. **La nostra garanzia é limitata ai materiali di prima scelta, con tolleranza del 5% (cinque per cento).**

Qualsiasi garanzia per vizi rimane quindi espressamente esclusa per i materiali di seconda e di terza scelta o di stock e per le partite occasionali. Le collezioni SapienStone sono materiali soggetti a variazioni cromatiche e/o di venatura essendo prodotti della natura e dell'uomo. Tali materiali, venduti visti e graditi, presentano caratteristiche di alto pregio in relazione alle varianti cromatiche e/o di venatura dei singoli pezzi. Si risponde solo ed esclusivamente della levigatura e della lucidatura effettuata nei nostri stabilimenti. Eventuali reclami e contestazioni dovranno essere notificati, a pena di decadenza, a mezzo lettera raccomandata, unicamente presso la nostra Sede Amministrativa in Castellarano (RE), prima della posa in opera del materiale e comunque entro il termine perentorio di gg. 10 dalla ricezione del materiale e in ogni caso prima della sua successiva vendita a terzi. La posa in opera del materiale determina la decadenza dall'azione per vizi tanto palesi che occulti, importando rinuncia implicita alla garanzia di cui all'art. 1490 c.c. Le differenze di tonalità non possono essere denunciate come vizio del materiale.

In ogni caso la nostra garanzia comprende unicamente la sostituzione del materiale riscontrato difettoso con esclusione di ogni ulteriore e diversa obbligazione. Eventuali contestazioni sul materiale non daranno diritto all'Acquirente di sospendere o ritardare in tutto o in parte il pagamento nei termini pattuiti, ai sensi del precedente articolo 7.

Ogni questione relativa all'accertamento dei vizi, del diritto alla garanzia, alla determinazione del danno ed alla sua quantificazione che non possa essere bonariamente risolta tra le parti sarà rimessa all'arbitrato libero di un arbitro unico da costituirsi e svolgersi secondo il regolamento della Camera Arbitrale istituita presso il Centro Ceramico Bologna che le parti dichiarano di accettare incondizionatamente ed inappellabilmente.

10. DIVIETO D'ESPORTAZIONE

Salvo accordi in contrario, é fatto divieto all'Acquirente di esportare i nostri materiali a lui forniti, o di cederli a Ditte o persone che ne facciano oggetto di esportazione.

11. FORO COMPETENTE

Fermo restando quanto previsto al punto 9, foro esclusivamente competente per tutte le controversie è il tribunale di Reggio Emilia.

12. EFFETTIVITÀ DI CIASCUNA CONDIZIONE

Le condizioni generali di vendita sopra riportate non devono assolutamente intendersi come clausole di puro stile. Esse sono effettive e rappresentano fedelmente la volontà negoziale delle parti.

- Si risponde solo ed esclusivamente della levigatura effettuata nei nostri stabilimenti.
- Controllare e miscelare il materiale prima della messa in opera. Non si accettano contestazioni per il materiale posato.

1. VERTRAGSBESTIMMUNGEN

Die vorliegenden allgemeinen Bedingungen regeln, außer bei eventuellen schriftlich vereinbarten Änderungen oder Abweichungen, alle Verkaufsverträge zwischen uns und dem Käufer, also sowohl den mit der Annahme der Bestellung abgeschlossenen Vertrag als auch jeden künftigen Vertrag bezüglich der Lieferung von Erzeugnissen unserer Gesellschaft, die mit folgenden und verschiedenen Aufträgen bestellt werden. Die Abänderungen der allgemeinen Verkaufsbedingungen, die Angebote, die Transaktionen, die Gutschriften oder die Preisnachlässe, die mit unseren Vertretern oder sonstigen Vermittlern vereinbart werden, sind nicht gültig, wenn sie nicht von unserer Hauptniederlassung schriftlich bestätigt worden sind und sie sind auf jeden Fall auf die Verträge, auf die sie sich beziehen, beschränkt.

2. GEGENSTAND DER LIEFERUNG

Die Lieferung umfasst nur die Leistungen, Materialien und Mengen, die in unserer Auftragsbestätigung oder in anderen von uns stammenden schriftlichen Mitteilungen genau angegeben sind. Der Text unserer Auftragsbestätigung ist in jedem Fall maßgeblich, falls dieser gegenüber dem Text des eventuellen Angebots oder der Bestellung abweicht. Die teilweise Ausführung der Bestellung, ohne vorhergehende Bestätigung, bedeutet nicht unsere Zustimmung für die gesamte Bestellung, sondern nur die teilweise Zustimmung bezüglich der gelieferten Ware. Auf jeden Fall kommt die Übergabe der Ware an den Frachtführer einer Annahme des neuen Vertragsangebotes durch den Käufer gleich. Falls im Auftragsangebot nicht anders angegeben, wird das Material in der normalen Stärke geliefert, das heißt nicht extrastark gegenüber den Angaben in unserem gültigen Katalog und in unserer Preisliste.

3. AUFTRAGSBESTÄTIGUNG

Falls bei einzelnen Elementen unserer Auftragsbestätigung Abweichungen gegenüber den Vereinbarungen oder Bestellungen bestehen, muss der Käufer, der diese Abweichungen nicht innerhalb von zehn Tagen nach Empfang der Bestätigung, per Einschreiben beanstandet, die Auftragsbestätigung so akzeptieren, wie sie abgefasst worden ist.

4. LIEFERUNGEN

Die Ware reist, auch wenn sie "frei Ankunftsart" oder "frei Haus" des Käufers verkauft wird, auf Risiko und Gefahr des letzteren und jegliche Haftung unsererseits erlischt mit der Übergabe an den Transportunternehmer, gegenüber dem der Käufer - nach den entsprechenden Überprüfungen - eventuelle Reklamationen geltend machen muss. Die Bereitstellung der Ware, soweit sie zum Zeitpunkt der Bestellung verfügbar ist und vorbehaltlich der Angaben von Punkt Nr. 1, kann nie früher als drei Werktage nach Eingang der Bestellung bei uns verlangt werden. Bei

Versendungen ins Ausland, auf dem See- oder Landweg, gelten die von Mal zu Mal gewählten Bedingungen, die in den, von der Internationalen Handelskammer im Jahre 1990 und in den Folgejahren anerkannten, "Incoterms" enthalten sind.

5. LIEFERTERMINE

Die festgesetzten Liefertermine verstehen sich zugunsten beider Vertragspartner. Soweit keine besonderen Bedingungen eingefügt sind, sind sie als ungefähr und nicht verbindlich anzusehen. Wenn Veränderungen am Vertrag vorgenommen worden sind, so verlängert sich die Frist um einen Zeitraum, der der anfänglich festgesetzten Frist entspricht. Jeder Fall von höherer Gewalt setzt die Frist für seine gesamte Länge aus. Falls in Folge von Fällen höherer Gewalt der Vertrag innerhalb von 60 Tagen nach Ablauf des Termins nicht zur Ausführung kommt, hat jede der beiden Parteien die Möglichkeit, vom Vertrag zurückzutreten.

In diesem Fall muss die Rücktrittserklärung innerhalb von 10 Tagen nach Ablauf der oben genannten 60 Tage per Einschreibebrief mit Rückantwort an die Gegenseite geschickt werden; gegenseitige Ansprüche auf Schadenersatz oder Wiedergutmachung bleiben ausgeschlossen.

6. ZAHLUNGEN

Als Zahlungsort gilt unser Verwaltungssitz in Castellarano - Reggio Emilia (Italien), auch im Fall der Ausstellung von Tratten, Wechseln oder Bankakzepten: eventuelle Abweichungen hiervon sind nur mit unserer schriftlichen Bestätigung gültig. Für Materiallieferungen mit einem Gesamtbetrag von unter 1.550€ (Tausendfünfhundertfünfzig) wird ein Bankakzept mit einer Laufzeit von 60 Tagen ab Rechnungsstellung ausgestellt, einschließlich Umsatzsteuer, unabhängig von den gewöhnlichen, dem Käufer vorbehaltenen Geschäftsbedingungen. Bei Beträgen, für die Ratenzahlung vorgesehen ist, wird die Umsatzsteuer in jedem Fall durch Bankakzept mit einer Laufzeit von 30 Tagen nach Rechnungsstellung eingezogen.

Der - auch teilweise - Verzug der vereinbarten Zahlungsfrist unserer Rechnungen hat, wie gesetzlich vorgesehen, unmittelbar eine Erhebung von Verzugszinsen zur Folge, die auf Basis des offiziellen Diskontsatzes plus 6 Punkte errechnet werden.

Darüber hinaus berechtigt uns eine, auch teilweise, Zahlungsverzögerung oder Nichtzahlung der Rechnungen - aus jedwedem Grund -, unbeschadet anderer Maßnahmen, die Vorauszahlungen der verbleibenden Lieferungen zu verlangen. Die - auch teilweise - Nichtzahlung oder Zahlungsverzögerung der Rechnungspreise oder der Rechnungsbeträge innerhalb der vereinbarten Zahlungsfristen führt zur Auflösung des Vertrages gemäß Art. 1456 des ital. Bürgerlichen Gesetzbuches und rechtfertigt, in jedem Fall, gemäß Art. 1460 des ital. Bürgerlichen Gesetzbuches die Ablehnung, weitere eventuelle Vertragsverpflichtungen zu erfüllen, sowie die Annullierung eventueller sonstiger laufender Lieferungen, ohne dass dem

Käufer daraus ein Anspruch auf Ausgleich, Schadenersatz oder anderes entsteht.

7. SOLVE ET REPETE

Außer bei Nichtigkeit, Annullierung und Aufhebung des Vertrages berechtigt den Käufer keine Einwendung zur Zahlungsverzögerung oder Nichtzahlung.

8. EIGENTUMSVORBEHALT

In Fällen, in denen die Zahlung laut vertraglicher Vereinbarung ganz oder teilweise nach der Lieferung erfolgt, verbleibt die gelieferte Ware bis zur vollständigen Begleichung des Rechnungsbetrags unser Eigentum.

9. GARANTIE UND ENTSPRECHENDE SCHIEDSKLAUSEL

Die Garantieleistungen für unsere Materialien erfolgen in Übereinstimmung mit den derzeit geltenden UNI-DIN-EN-Richtlinien.

Unsere Garantie ist auf Materialien erster Wahl, mit einer Toleranz von 5% (fünf Prozent), begrenzt.

Jegliche Mängelgarantie bleibt somit für Mindersortierungen, Stockware oder Sonderposten ausdrücklich ausgeschlossen. Die Kollektionen SapienStone sind Materialien, die Farb- und/ oder Äderungsabweichungen aufweisen können, da sie natürliche und von Menschen hergestellte Produkte sind. Dieses verkaufte, gesehene und angenommene Material zeigt hochwertige Eigenschaften, was die Farb- und/ oder Äderungsvarianten der einzelnen Stücke betrifft. Eventuelle Reklamationen oder Beanstandungen sind, bei sonstigem Anspruchsverlust, per Einschreiben ausschließlich unserem Verwaltungssitz in Castellarano - Reggio Emilia (Italien) in jedem Fall vor der Verlegung der Materialien und innerhalb der gesetzlichen Fristen von zehn Tagen ab dem Empfang der Ware und, auf jeden Fall, bevor die Ware an dritte Personen weiterverkauft wird, mitzuteilen. Die Verlegung des Materials hat den Verfall der Haftung und den Verzicht auf Garantie gemäß Art. 1490 des ital. BGB sowohl für offensichtliche als auch für versteckte Mängel zur Folge. Abweichungen des Farbtons können nicht als Materialmangel geltend gemacht werden. In jedem fall umfasst unsere Garantie ausschliesslich den Ersatz des als Fehlerhaft Anerkannten Materials unter Ausschluss jeder Weiteren und hiervon abweichenden Haftung. Eventuelle Beanstandungen des Materials berechtigen den Käufer nicht, die Zahlungen zu den vereinbarten Terminen ganz oder teilweise, im Sinne des vorausgehenden Punkt 7, einzustellen oder zu verspäten. Alle Streitfälle bezüglich der Ermittlung des Garantieanspruchs, der Schadensfestsetzung und -quantifizierung, die nicht auf gütlichem Wege unter den Parteien beigelegt werden können, werden dem nicht förmlichen Schiedsgerichtsverfahren eines Einzelschiedsrichters gemäß der Bestimmungen der beim Centro Ceramico Bologna (Italian Ceramic Center) eingerichteten Schiedsgerichtskammer übergeben. Die Parteien erklären,

diese Verfahrensordnung bedingungslos und unanfechtbar zu akzeptieren.

10. EXPORTVERBOT

Wenn nicht anders vereinbart, ist dem Käufer der Export der ihm gelieferten Materialien oder die Überlassung derselben an Firmen oder Personen, die diese exportieren, untersagt.

11. GERICHTSSTAND

Unbeschadet der Bestimmungen laut Punkt 9 ist Gerichtsstand für alle Streitigkeiten ausschließlich Reggio Emilia.

12. WIRKSAMKEIT JEDER BEDINGUNG

Die oben wiedergegebenen allgemeinen Geschäftsbedingungen sind absolut nicht als reine formelle Klauseln zu verstehen. Sie sind wirksam und repräsentieren den tatsächlichen Geschäftswillen der Parteien.

- Wir haften nur und ausschließlich für die in unseren Werken ausgeführte Polierung.
- Das Material vor dem Verlegen prüfen und mischen. Es werden keine Beanstandungen akzeptiert, nachdem das Material bereits verlegt wurde.

1. DISPOSITIONS DU CONTRAT

Sans préjudice de toute modification ou dérogation par écrit, les présentes conditions générales régissent tous les contrats de vente entre notre société et l'acheteur, c'est-à-dire aussi bien le contrat conclu dans le cadre de cette commande que tout autre contrat d'achat relatif aux produits de notre société, commandés par des bons de commande futurs et distincts.

Les modifications apportées aux conditions générales de vente, les offres, les négociations, les réductions ou les remises accordées par nos Agents ou autres intermédiaires, ne sont valables que si elles ont été acceptées par écrit par notre siège et uniquement pour les contrats auxquels elles se rapportent.

2. OBJET DE LA FOURNITURE

Par "fourniture", nous n'entendons que les services, les matériaux et les quantités spécifiés dans notre confirmation de commande ou dans d'autres communications écrites de notre société. En tout état de cause, le texte de notre confirmation de commande l'emportera sur le texte de l'offre ou de la commande, en cas de divergences. L'exécution partielle de la commande, sans confirmation préalable, n'implique pas l'approbation automatique de l'ensemble de la commande, mais seulement l'approbation partielle relative à la marchandise livrée.

Dans ce cas, la remise de la marchandise au transporteur équivaudra à l'acceptation, de la part de l'acheteur, de la nouvelle proposition contractuelle.

Sauf mention différente sur le bon de commande, il est entendu que l'épaisseur du matériau faisant l'objet de la fourniture est l'épaisseur standard, c'est-à-dire non majorée, conformément à notre tarif et à notre catalogue en vigueur.

3. CONFIRMATION DE COMMANDE

Si notre confirmation de commande comporte des différences par rapport aux accords pris ou par rapport à la commande, le client est tenu de l'accepter telle quelle, dans la mesure où il n'a pas contesté ces différences par lettre recommandée dans les 10 jours à compter de la réception de la confirmation.

4. LIVRAISONS

Même si elle est vendue "port payé jusqu'à destination" ou franco domicile, la marchandise voyage aux risques et périls du client. Notre responsabilité cesse au moment de la remise au transporteur. C'est à celui-ci que le client devra s'adresser pour toute réclamation, après avoir vérifié la marchandise.

Dans la mesure où la marchandise est disponible au moment de la commande, sa préparation ne pourra pas être exigée avant un délai de 3 jours ouvrables à compter de la réception de la commande, à l'exception de ce qui est prévu au point 1.

Les expéditions à l'étranger, par bateau ou par camion, se basent sur les conditions établies au cas par cas, conformément aux "incoterms" de la Chambre de Commerce Internationale, édition 1990 et suivantes.

5. DÉLAIS DE LIVRAISON

Les délais de livraisons doivent être acceptés par les deux parties. Sauf clauses particulières, ce délai est purement indicatif et sans engagement.

En cas de modifications au contrat, le délai de livraison est reporté pour une durée égale à la durée prévue à l'origine. Tout événement de force majeure suspend le délai de livraison pendant toute la durée de l'événement.

Si à la suite d'événements de force majeure, le contrat ne peut pas être exécuté dans les 60 jours suivant l'échéance convenue, chacune des deux parties aura la possibilité de résoudre le contrat. Dans ce cas, la déclaration de résolution devra être expédiée à l'autre partie par lettre recommandée avec accusé de réception, dans les 10 jours suivant l'échéance susvisée de 60 jours. La déclaration de résolution ne donne pas droit à des remboursements ou à des indemnisations.

6. PAIEMENTS

Le lieu de paiement est notre siège administratif sis à Castellarano - RE (Italie), y compris en cas d'émission de traites ou de RiBa (traites bancaires sans frais), c'est-à-dire des effets de change. Toute dérogation à cette clause devra être stipulée par écrit.

Les livraisons inférieures à 1 550€ (mille cinq cent cinquante) seront réglées par RiBa (traites bancaires sans frais) avec échéance à 60 jours date facture, TVA incluse, indépendamment des conditions réservées à l'acheteur. En cas de règlement en plusieurs versements, la TVA sera versée par RiBa (traites bancaires sans frais) avec échéance à 30 jours date facture. Le retard de paiement, même partiel, de nos factures provoquera l'application immédiate d'intérêts de retard calculés au taux officiel de référence majoré de 6 points, conformément aux dispositions légales.

En outre, le non-paiement ou le retard de paiement, même partiel, quelle qu'en soit la raison, nous autorisera à prétendre le règlement anticipé des autres factures, sans préjudice de toute autre initiative. Le non-paiement ou le retard de paiement, même partiel, du prix ou du montant dans les délais établis, justifie la résolution du contrat, en vertu de l'article 1456 du code civil italien et, en tout état de cause, le refus d'exécuter les autres obligations contractuelles et l'annulation des autres commandes en cours, aux termes de l'article 1460 du code civil italien, sans que l'acheteur puisse prétendre à une quelconque indemnité ou remboursement.

7. SOLVE ET REPETE

Aucune exception, hormis celles de nullité, d'annulabilité et de résolution du contrat, ne peut être soulevée par l'acheteur dans le but de retarder ou d'éviter le paiement.

8. RESERVE DE PROPRIETE

En cas d'accords prévoyant le paiement, en tout ou partie, après la livraison, la marchandise livrée reste notre propriété jusqu'au paiement intégral du prix.

9. GARANTIE ET CLAUSE COMPROMISSOIRE

Nos produits sont conformes aux normes UNI-DIN-EN en vigueur.

Notre garantie ne couvre que les matériaux de premier choix, avec une tolérance de 5% (cinq pour cent).

Toute garantie pour vices est expressément exclue pour les matériaux de deuxième ou de troisième choix, ou pour les stocks et lots d'occasion. En tant que produits de la nature et de l'homme, les collections SapienStone sont des matériaux sujets à des variations de couleur et/ou de veine. Ces matériaux sont réputés vus et approuvés au moment de l'achat. Les différentes pièces présentent des caractéristiques de grande valeur au niveau des couleurs et/ou des veines.

Notre responsabilité se limite au polissage et au pustrage effectués dans nos établissements. Toute réclamation et contestation devra être adressée, sous peine de déchéance, par lettre recommandée, uniquement auprès de notre siège administratif sis à Castellarano (RE, Italie), avant la pose du matériau et, en tout état de cause, dans le délai de rigueur de 10 jours à compter de la réception du matériau et, quoi qu'il en soit, avant la vente à des tiers.

La pose du matériau entraîne la déchéance de toute action pour vices apparents ou cachés, impliquant la renonciation implicite à la garantie visée à l'art. 1490 du code civil italien. Les différences de tonalité ne peuvent pas être considérées comme un vice du matériau. Dans tous les cas, notre garantie se limite au remplacement du matériau jugé défectueux et exclut toute autre obligation.

Toute contestation sur le matériau ne donnera pas droit à l'acheteur de suspendre ou de retarder, en tout ou partie, le paiement dans les conditions prévues, conformément à l'article 7 ci-dessus.

Tout différend relatif à l'existence des vices, à l'attestation du droit à la garantie, à l'estimation des dégâts et à leur quantification, impossible à régler à l'amiable entre les parties, sera soumis à l'arbitrage facultatif d'un arbitre unique. Celui-ci sera désigné conformément au règlement de la chambre d'Arbitrage de Centro Ceramico Bologna (Italian Ceramic Center), que les deux parties déclarent accepter sans conditions et sans appel.

10. INTERDICTION D'EXPORTER

Sauf accords contraires, il est interdit à l'acheteur d'exporter les matériaux fournis ou de les céder à des sociétés ou à des personnes en vue d'une exportation.

11. TRIBUNAL COMPETENT

Sans préjudice des dispositions visées au point 9, le tribunal de Reggio Emilia est le seul compétent en cas de litiges.

12. EFFECTIVITÉ DES CONDITIONS

Les conditions générales de vente susvisées ne doivent pas être réputées des clauses de pur style. Elles produisent un effet et représentent fidèlement la volonté de négociation des parties.

- Nous ne sommes responsables que du doucissage effectué dans nos établissements.
- Contrôler et mélanger le matériau avant la pose. Aucune contestation ne sera acceptée une fois que le matériau aura été posé.

1. NORMATIVA PARA LA CONTRATACIÓN

Las condiciones generales aquí detalladas, salvo posibles modificaciones o excepciones acordadas por escrito, regulan todos los contratos de venta celebrados entre nuestra empresa y el comprador, y por consiguiente, tanto el contrato concluido al aceptar el presente pedido, como cualquier futuro contrato de suministro de los productos de nuestra empresa que se solicitarán con sucesivos y distintos pedidos. Las variaciones de las condiciones generales de venta, las ofertas, las transacciones, los abonos o los descuentos, acordados por nuestros Agentes u otros intermediarios, no se consideran válidos si nuestra sede no los ha aceptado por escrito, limitándose, en cualquier caso, a los contratos a los que se refieren.

2. OBJETO DEL SUMINISTRO

El suministro contempla solamente las prestaciones, los materiales y las cantidades especificados en nuestra confirmación de pedido o en otras comunicaciones escritas por nuestra empresa. El texto de nuestra confirmación de pedido siempre prevalecerá en caso de que el texto de la oferta o del pedido sea diferente. La ejecución parcial del pedido sin previa confirmación no significa que se aprueba la totalidad del pedido, sino que nuestra aprobación es parcial respecto a la mercancía entregada.

En dicho caso, la entrega de la mercancía al transportista hará que el comprador apruebe la nueva propuesta contractual. Excepto donde sea especificado en forma distinta en la propuesta de pedido, queda entendido que el espesor del material a suministrar será el normal, o sea no de espesor sobredimensionado, con respecto a lo indicado en nuestra lista de precios y nuestro catálogo en vigor.

3. CONFIRMACIÓN DE PEDIDO

En caso de que en los distintos elementos que componen nuestra confirmación de pedido existan diferencias respecto a los acuerdos o los pedidos, el comprador que no haya manifestado disconformidad respecto a dichas diferencias mediante carta certificada, enviada en los diez días siguientes a la recepción de la confirmación, quedará obligado a aceptarla tal y como ha sido redactada.

4. ENTREGAS

La mercancía, aunque sea vendida "transporte pagado hasta el lugar de destino", o hasta el domicilio del comprador, viajará bajo la total responsabilidad de este último, terminando nuestra responsabilidad al efectuar la entrega al transportista, al que el comprador - tras efectuar las oportunas comprobaciones - deberá presentar las reclamaciones que fueran necesarias. La preparación de la mercancía, siempre que la misma esté disponible en el momento de efectuarse el pedido y sin perjuicio de lo previsto en el punto 1, no podrá exigirse antes de 3 días laborables desde la recepción del mismo pedido por

nuestra parte. Los transportes, tanto por mar como por tierra, de mercancías al extranjero, se efectuarán de acuerdo con las condiciones elegidas en su momento, citadas en los "incoterms" aprobados por la Cámara de Comercio Internacional en 1990 y los siguientes.

5. PLAZOS DE ENTREGA

Para el plazo de entrega deben acordarse ambas partes contratantes. Siempre que no hayan sido incluidas cláusulas especiales, éste es a título puramente indicativo y no representa una condición indispensable. Cuando se modifique el contrato, el plazo quedará prorrogado durante un periodo igual al establecido en un principio. Todo evento de fuerza mayor interrumpirá el efecto de dicho plazo por toda la duración de éste. Si, como consecuencia de eventos de fuerza mayor, el contrato no pudiera ejecutarse en los 60 días siguientes al plazo pactado, cada una de las dos partes tendrá la facultad de rescindir el mismo contrato. En dicho caso, la declaración de rescisión deberá enviarse a la otra parte mediante carta certificada con acuse de recibo, en los 10 días siguientes al vencimiento de los antedichos 60 días, quedando excluidos los recíprocos derechos a la indemnización o reparación de los daños sufridos.

6. PAGOS

El lugar de pago queda fijado en nuestro Domicilio Administrativo de Castellarano (Reggio Emilia, Italia), también en caso de emisión de efectos o letras de cambio, o de libramiento de efectos cambiarios: toda excepción a lo indicado arriba sólo se considerará válida si hemos expresado nuestro acuerdo por escrito. Para los suministros de materiales cuyo importe sea inferior a 1.550€ (mil quinientos cincuenta), se emitirá un recibo bancario con vencimiento a 60 días desde la fecha de la factura, I.V.A. incluido, independientemente de las condiciones normales reservadas para el comprador.

Para los pagos previstos en varios plazos, el importe del I.V.A. se cobrará, en cualquier caso, mediante letra de cambio con vencimiento a 30 días desde la fecha de la factura. Un retraso en el pago, aun cuando fuera parcial, de nuestras facturas, sobrepasando el vencimiento pactado, devengará, de acuerdo con lo dispuesto por la Ley, un cargo inmediato de intereses de demora, calculados según el tipo oficial de referencia con un aumento de 6 puntos. Además, el impago o retraso en el pago, aun cuando fuera parcial, de las facturas - sea cual fuera la razón - nos dará derecho, quedando pendiente cualquier otra iniciativa, a exigir el pago anticipado de los suministros por hacer.

El impago o retraso en el pago, aun cuando fuera parcial, del precio o la remuneración, dentro de los plazos pactados será causa de resolución, de acuerdo con el art. 1456 del Código Civil italiano, del contrato al que se refiere y justificará en cualquier caso, de acuerdo con el art. 1460 del Código Civil italiano, el rechazo a cumplir otras posibles obligaciones contractuales, así como la anulación del despacho de otros posibles pedidos

pendientes, sin que el comprador pueda exigir retribuciones, indemnizaciones u otro.

7. SOLVE ET REPETE

El comprador no podrá oponer objeciones, salvo las de nulidad, anulabilidad y rescisión del contrato, con el fin de retrasar o evitar el pago.

8. RESERVA DE DOMINIO

En caso de que el pago, por acuerdos contractuales, deba efectuarse - total o parcialmente - después de la entrega, los productos entregados seguirán siendo de nuestra propiedad hasta que se efectúe el pago total del precio.

9. GARANTÍA Y RELATIVA CLÁUSULA COMPROMISORIA

Nuestros materiales están garantizados de acuerdo con las normas UNI-DIN-EN vigentes.

Nuestra garantía se limita a los materiales de primera calidad, con una tolerancia del 5% (cinco por ciento).

Queda, pues, excluida expresamente cualquier garantía por defectos para los materiales de segunda y tercera calidad o de stock y para los lotes ocasionales.

Las colecciones SapienStone son materiales sujetos a variaciones de colores y/o de vetas, por ser productos creados por la naturaleza y el hombre. Dichos materiales, vendidos "vistos y aceptados", presentan características de gran valor por lo que respecta a las variaciones de colores y/o de vetas de las distintas piezas. Se responderá, única y exclusivamente, del pulido y el lustrado llevados a cabo en nuestras fábricas. Todas las posibles reclamaciones deberán notificarse, so pena de caducidad, mediante carta certificada, únicamente a nuestro Domicilio Administrativo de Castellarano (Reggio Emilia, Italia), antes de la colocación del material y, en cualquier caso, antes del plazo perentorio de 10 días desde la recepción del material y siempre antes de su sucesiva venta a terceros. La colocación del material determina la caducidad de la acción por defectos, ya sean éstos visibles o invisibles, ocasionando la renuncia implícita a la garantía, en virtud del art. 1490 del Código Civil italiano. Las diferencias cromáticas no podrán denunciarse como defecto del material. Nuestra garantía comprende únicamente la sustitución del material considerado defectuoso, quedando excluida cualquier otra obligación. Las posibles reclamaciones sobre el material no darán derecho al Comprador a interrumpir o retrasar, ni total, ni parcialmente, el pago que tendrá que efectuarse en los plazos pactados, en virtud del anterior artículo 7. Todas las cuestiones relativas a la comprobación de los defectos y el derecho a la garantía, así como a la determinación del daño y su cuantificación, que no puedan arreglarse amistosamente entre las partes, se someterán al arbitraje libre de un árbitro único, a constituirse y desarrollarse según el reglamento del Tribunal Arbitral instituido en el "Centro Ceramico Bologna" (Italian Ceramic Center), que las partes declaran aceptar de forma incondicional e inapelable.

10. PROHIBICIÓN DE EXPORTACIÓN

Siempre que no existan acuerdos contrarios, se prohíbe al Comprador exportar los materiales que le suministre nuestra empresa, o cederlos a empresas o personas que los exporten.

11. TRIBUNAL COMPETENTE

Establecido lo dispuesto en el punto 9, será exclusivamente competente para todas las controversias el Tribunal de Reggio Emilia.

12. EFECTIVIDAD DE CADA CONDICIÓN

Las condiciones generales de venta detalladas arriba forman parte integrante del contrato. Éstas son efectivas y representan fielmente la voluntad de negociación de las partes.

- Se garantiza exclusivamente el pulido realizado en nuestra fabrica.
- Controlar y mezclar el material antes de la colocación en obra. No se aceptan reclamaciones del material una vez colocado.

SapienStone reserves the right to modify technical and formal details included in this catalogue.

Colors reproductions are approximate. All rights are reserved. Total or partial reproduction of text or illustrations of this catalogue is prohibited and is subject to legal sanctions.

SapienStone si riserva il diritto di apportare, qualora lo ritenesse opportuno, eventuali modifiche tecniche e formali ai dati riportati in questo catalogo. La riproduzione di colori è approssimativa. Tutti i diritti sono riservati. Ogni riproduzione totale o parziale dei contenuti del presente catalogo, sia di testo che di immagine, è vietata e sarà perseguita in termini di legge.

SapienStone behält sich ausdrücklich das Recht vor technische Änderungen vorzunehmen. Farbdruckwiedergabe Unverbindlich. Alle Rechte sind vorbehalten. Der vollständige oder auszugsweise Nachdruck des Inhalts dieses Kataloges in Schrift und Bild ist verboten und wird nach Maßgabe des Gesetzes geahndet.

SapienStone se réserve le droit d'apporter, si nécessaire, des modifications techniques et formelles aux informations présentées en ce catalogue. Reproduction de couleurs sont approximative. Tous les droits sont réservés. Toute reproductions totale ou partielle du contenu - textes et images - du présent catalogue est interdite et constituerait une contrefaçon sanctionnée par la loi.

SapienStone se reserva el derecho de efectuar, en el caso que sea oportuno, eventuales modificaciones técnicas y/o formales a los datos que aparecen en este catalogo. La reproducción de colores es aproximada. Todos los derechos están reservados. Cualquier reproducción total o parcial de los contenidos de este catálogo, ya sea texto o las ilustraciones está prohibido y será perseguida de conformidad con la ley.



See Official Listing
(www.nsf.org)
To identify which
models are
NSf Certified

SAPIENSTONE



Made in Italy

SapienStone

via Cimabue, 20

42014 Castellaranò (RE) Italy tel. +39 0536 816883

info@sapienstone.com / www.sapienstone.com

A BRAND OF

